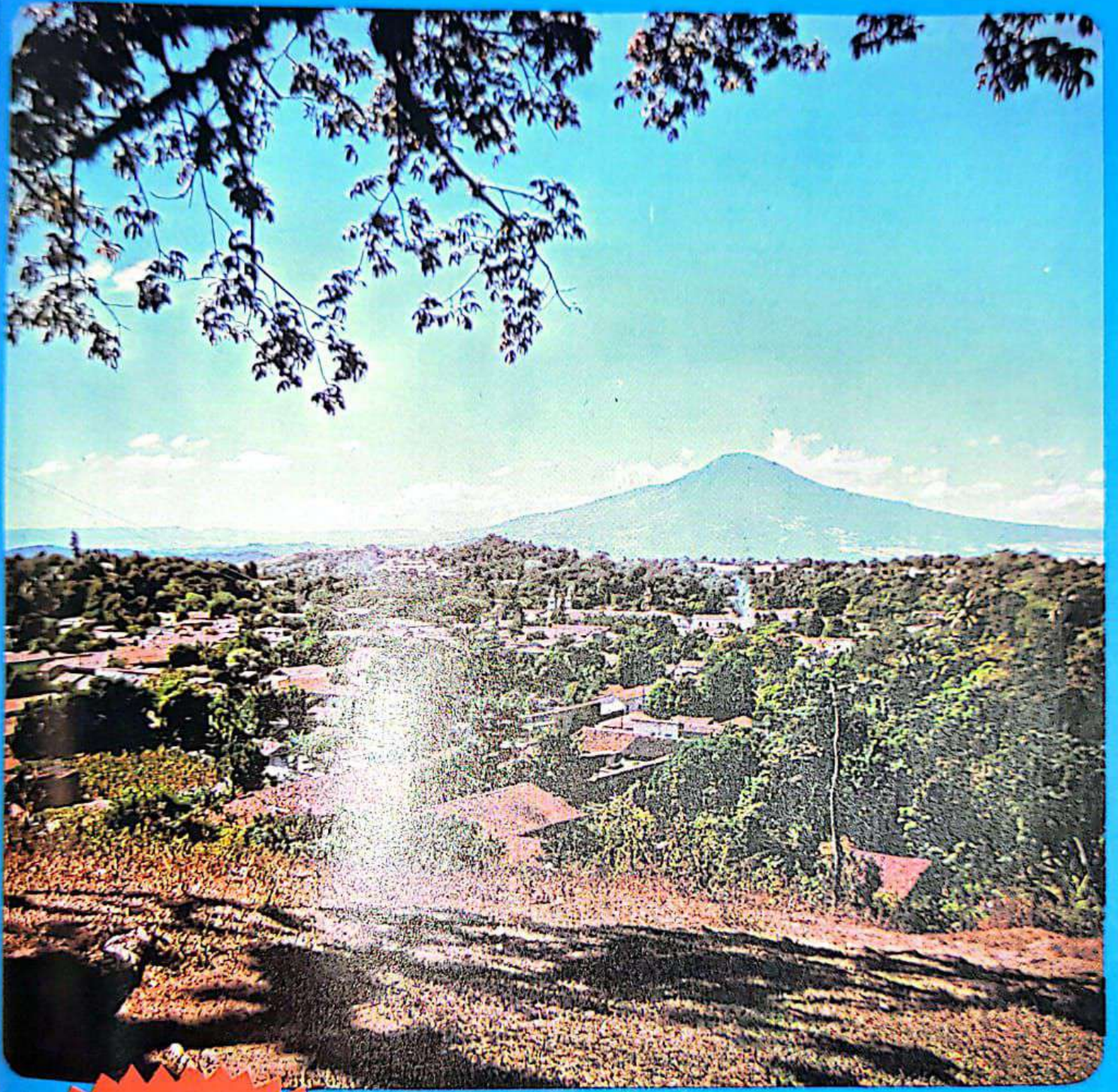


FLAMA



DISTRIBUCION GRATUITA
HAGALA CIRCULAR

Publicación trimestral • Marzo 1977 • Año 7 • No. 22
Organo oficial informativo del Cuerpo de Bomberos de El Salvador

CONTENIDO

Editorial

- 4 Más hidrantes necesita el Cuerpo de Bomberos

Etnografía

- 7 Los esquimales

Patronato

- 10 S. O. S. del Cuerpo de Bomberos

Deportes

- 14 En El Salvador se tira de nuevo con arco y flecha

Dactiloscopia

- 17 "Dios puso un sello en la mano de cada hombre"

Magazine

- 23 Con arco y flechas envenenadas
41 El libro de oraciones del demonio
48 ¿Estuvo Ulises en el Mar del Norte?

Sismos

- 30 Año de catástrofes sísmicas

Monografía

- 34 Semblanza de Tonacatepeque

Rúbricas permanentes

- 45 Crucigrama bomberil
61 Noticias de casa
64 Chistorama mundial

Entrevista

- 47 El Crucigrama bomberil y su autor, el Cabo Lemus

Arqueología

- 53 Cartago, un gran proyecto para arqueólogos

Investigación

- 55 Antibióticos contra insectos

Temas bomberiles

- 56 Cómo nacen las explosiones
59 Bomberos en industria

FLAMA

Marzo 1977 • Año 7 • No. 22

Fundada en mayo de 1971 por el Cnel. José Francisco René Chacón

Órgano oficial informativo del Cuerpo de Bomberos Nacionales de El Salvador. Publicación trimestral de distribución gratuita. FLAMA se envía al exterior para mantener canje con otras publicaciones similares. En el país se distribuye entre Instituciones del Estado, empresas privadas (Banca, Industria y Comercio) y entre profesionales.

DIRECTOR:

Cnel. Gustavo A. Hernández

ASESOR TÉCNICO:

Luis Lardé y Arthés

CUERPO DE REDACCION:

Luis Lardé y Arthés

Rolando Elías

Sonia Raquel G. de Mendoza

RR. PP. y PUBLICIDAD:

Comdte 2o. Antonio N. Godoy

ARTE:

Noel Castro

ADMINISTRACION:

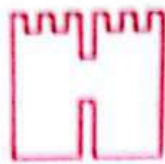
Cuerpo de Bomberos Nacionales de El Salvador, Calle Francisco Menéndez 52, San Salvador, El Salvador, América Central. Tel. 21-7222.

La redacción se reserva el derecho de aceptar o rechazar sin más explicación los trabajos de colaboración que se le envíen sin haberlos solicitado. Asimismo, no se hace responsable por el extravío de originales de tales trabajos.

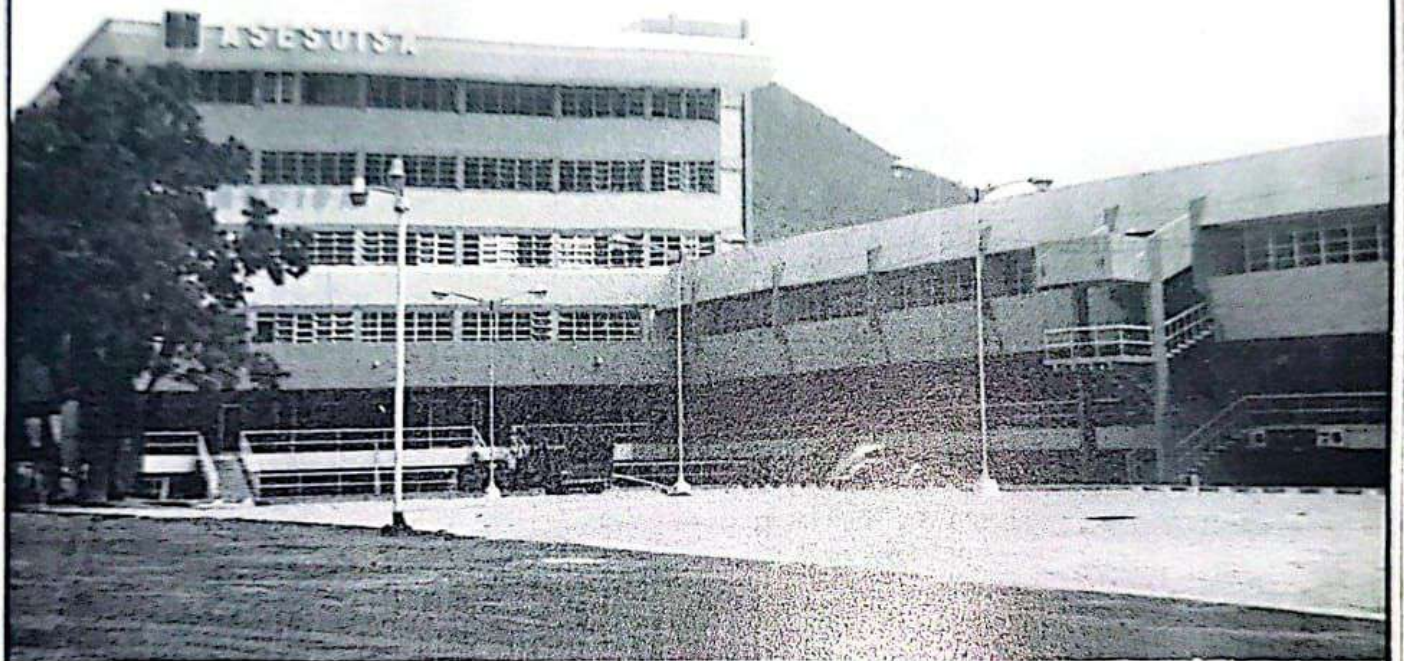
La opinión de nuestros colaboradores no representa necesariamente la opinión de la Redacción; ni mucho menos, la del Cuerpo de Bomberos Nacionales de El Salvador.

NUESTRA PORTADA

Panorámica de Tonacatepeque.
Lea al respecto en Pág. 34.



Aseguradora Suiza Salvadoreña, S.A.
PROTECCION CON SENTIDO HUMANO.



ESTAMOS EN NUESTRA NUEVA OFICINA

**Cordialmente le invitamos a que visite
nuestra compañía que es también la suya**

**COLONIA SAN BENITO CARRETERA
A SANTA TECLA Y CALLE LA REFORMA**

Teléfono: 23-2111 Conmutador con 10 troncales

EDITORIAL

Más hidrantes necesita el Cuerpo de Bomberos

La jefatura del Cuerpo de Bomberos Nacionales de El Salvador ha continuado con sus esfuerzos para solventar, hasta donde es posible, los problemas que limitan en gran parte el radio de actividades de la Institución en beneficio de la comunidad.

Estos problemas se reducen a lo siguiente: falta de equipo adecuado para el Cuerpo y necesidad de mayor apoyo de parte de la empresa privada para dotar a la subestación del Boulevard del Ejército de mejores condiciones de funcionamiento.

Por ser la zona industrial del Boulevard uno de los sectores estratégicos donde, con mayor urgencia, se ve la necesidad de prevenir siniestros y consecuencias graves ocasionadas por el fuego, el Cuerpo de Bomberos hace ver la conveniencia de que en esa zona se instalen los hidrantes necesarios.

En efecto, si bien por una parte se necesita que la actual subestación del Cuerpo sea mejorada en lo técnico y humano, poco o nada se lograría si no se contara con aquello sin lo cual ningún bombero puede prestar sus valiosos servicios: AGUA.

A ese respecto, ya el Jefe del Cuerpo de Bomberos ha iniciado gestiones con el Ministerio de Obras Públicas, con la Administración Nacional de Acueductos y Alcantarillados (ANDA) y la Dirección de Urbanismo y Arquitectura (DUA), a fin de coordinar criterios y acciones tendientes a la solución del problema.

Sabemos que no es un asunto que pueda resolverse de la noche a la mañana; pero, también, sabemos que se trata de algo que no puede postergarse por mucho tiempo, por cuanto implica los intereses de un sector representativo de la comunidad capitalina y salvadoreña, como es el industrial.

Estas gestiones realizadas a nivel de instituciones gubernamentales, van paralelas a las que también realiza el Patronato del Cuerpo con la iniciativa

privada. Hemos de decir, al respecto, que la tarea no es fácil; que a menudo tropezamos con escollos; que, incluso, a veces esta causa del Cuerpo de Bomberos no es vista con la debida comprensión de parte de aquéllos a quienes favorece; pero que, no obstante, no hemos de ceder en el propósito de lograr siquiera algo de lo que nos proponemos para la institución.

Eso sí: necesitamos la comprensión y la ayuda de la empresa privada, cosa que hemos ya logrado en alguna medida con la formación del Patronato, así como de los organismos gubernamentales correspondientes.

Por de pronto, hemos detectado que de los diez hidrantes colocados en la zona industrial del Boulevard del Ejército, actualmente sólo dos están en condiciones de funcionamiento, y que en ese sector debería haber por lo menos un hidrante cada doscientos metros.

Sabemos, además, que hay por lo menos 150 empresas industriales en el sector mencionado, y hasta ahora hemos logrado la asistencia de sólo 25 a una de nuestras reuniones para discutir este problema.

Todo lo anterior, lejos de desanimarnos, nos anima, porque vemos que hay mucha tarea por delante. El Cuerpo de Bomberos de El Salvador quiere testimoniar, una vez más, su reconocimiento al Patronato y a aquellas empresas que han sabido respaldar nuestra causa, al mismo tiempo que les pedimos continuar con nosotros en esta cruzada.

De momento, tenemos una tarea inmediata y sólo falta coordinar esfuerzos, unir voluntades y poner —como suele decirse— manos a la obra para colocar más hidrantes en el Boulevard, mejorar el equipo de la subestación de esa zona y mantener en ella condiciones que nos permitan hacer frente con éxito a emergencias por causa de incendios.

Un Símbolo de Confianza



Para un Grupo de Confianza

**LA CENTRO
AMERICANA, S.A.**

Miembro de la Asociación Salvadoreña de Empresas de Seguros

Los esquimales

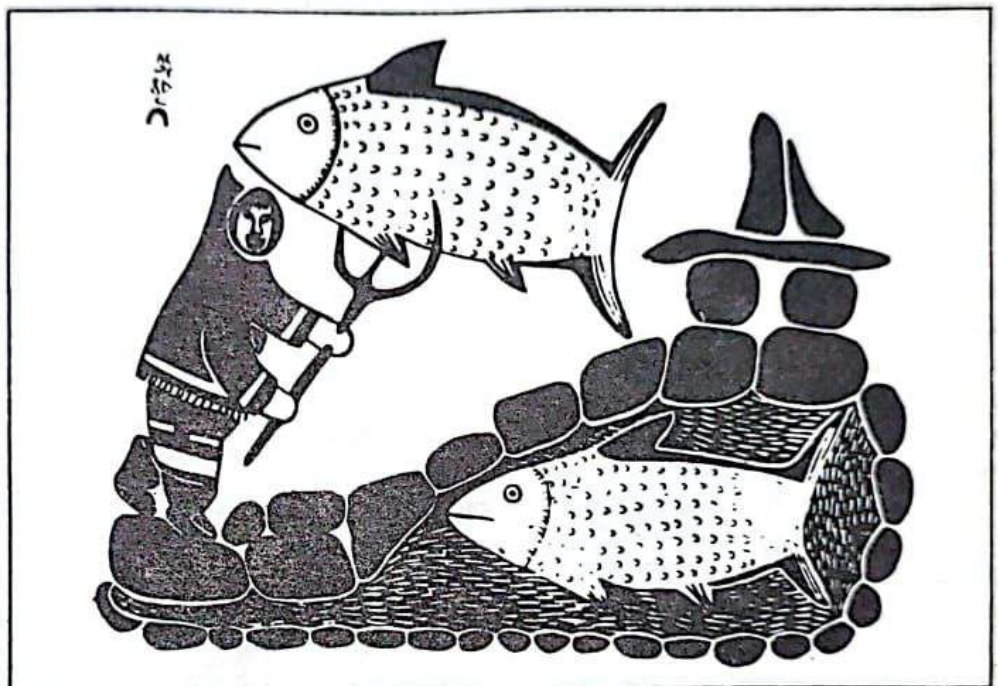
Un pueblo sometido a duras pruebas

En ninguna región terrestre tiene que luchar tan duramente el ser viviente, el hombre y los animales (incluso la poca vegetación que existe), ni se ve sometido a condiciones tan extremas como en la zona glacial ártica y subártica. Son pocos los organismos capaces de resistir los duros inviernos y las bajas temperaturas que se suelen dar en estos parajes, en donde otro de los factores negativos es la falta de luz.

La consecuencia de tal situación es una monotonía acentuada en las condiciones de vida y en todo el sistema ecológico. Esta uniformidad y la carencia de alimentos naturales de qué vivir constituyen factores a los que, no obstante, tienen que adaptarse los seres que habitan estas regiones.

En vista de ello, no extraña el que la vida de los esquimales, este reducido grupo étnico con resistencia suficiente como para soportar tan extremas condiciones, haya llamado la atención y cautivado a científicos y antropólogos, ansiosos de estudiar su vida.

Por lo que se refiere a la colonización de estas regiones, ésta no pudo realizarse por la parte occidental, por cuanto las zonas árticas y subárticas se hallaban heladas durante la época (hace unos 10,000 años) en que los antepasados de los esquimales emigraron a América. Sólo en la medida que se fue transformando paulatinamente el clima y volviéndose menos riguroso (hace unos 7,000 años) se fue derritiendo el hielo de la parte central ártica de América del Norte, hecho que se remonta a unos



Representación gráfica de una fábula del norte de Groenlandia

6,000 años. Sin embargo, a pesar de estas mejoras climáticas, no se produjo durante esta época ningún tipo de colonización por Occidente, ya que, hasta el momento, no se han podido encontrar huellas que permitieran una tal suposición. Esta es, al menos, la opinión de uno de los expertos en estas cuestiones, H. Müller-Beck, del instituto de prehistoria de la universidad de Tubinga.

Los primeros rastros humanos encontrados en las regiones centrales y orientales de la zona ártica, a que pertenece también Groenlandia, datan de 4,000 años. Los seres que las habitan en esta época, cuyos rastros han sido objeto de un minucioso estudio, y cuya cultura Müller-Beck ha definido con el nombre de "Proto-Dorset", se habían adaptado, según parece, a las condiciones de vida tanto del interior como de la costa, y su alimento lo constituía la caza de caballos marinos y focas, para

SM 3173 Sello



es garantía de calidad profesional.

**El laboratorio Foremost de
control de calidad trabaja
1300 horas anuales.**

lo cual empleaban arpones y utensilios de piedra, más tarde encontrados en diferentes zonas a lo largo del territorio ártico.

Con el tiempo fueron mejorando sus herramientas y aumentando sus posibilidades de caza, concentrada en mamíferos de mar y renos salvajes, tales como el caribú. Entre los utensilios de piedra de esta época se encuentran algunos de forma plana, agudamente afilados y de varias caras, que sustitúan frecuentemente los antiguos buriles.

En la cultura del "Dorset", que sucedió a la "Proto-Dorset", se dieron una serie de colonias ajenas a esta última, si bien tanto una como otra se vieron obligadas a emigrar a otras regiones, debido a un empeoramiento de las condiciones climáticas que se produjo en este tiempo. Bajaron hacia el sur para, luego, tras otro cambio climático favorable, retroceder hacia la zona nórdica, de donde procedían. Estos aborígenes presentaban ya en estas fase primaria una serie de características clásicas en los esquimales, aunque en su contexto general se diferenciaban todavía mucho de éstos.

Gracias al mencionado cambio positivo de la temperatura, principió —sobre todo en la parte de Alaska— a desarrollarse poco a poco la caza de ballenas, cuyo número fue proliferando debido a la abundancia de plancton que se produjo como consecuencia de aumentar la temperatura del agua en estas regiones.

Otra de las culturas descubiertas es de fecha ya más reciente. Se remonta a unos 500 años, y se le conoce por el nombre de "Thule", presentando unos rasgos característicos diferenciados. Sus casas o chozas estaban construidas con el esqueleto enorme de las ballenas, y para cazar se adentraban en el mar a bordo de grandes embarcaciones. Aunque las huellas de tal cultura se encontraron en Alaska, se halla ésta estrechamente ligada a ciertas tradiciones y costumbres de los habitantes de la parte oriental.

Sólo en las regiones centrales y nórdicas, alejadas de la costa, y por lo tanto poco apropiadas para la caza marítima, se nota la ausencia de rastros de las tribus "Thule", y se constata, por el contrario, la presencia de los sucesores de la cultura "Dorset".

Los esquimales, tal como los conocemos, irrumpen en la historia hace unos 300 años, y sus características de vida eran netamente inferiores a las de los pueblos "Thula". A semejan más bien a las de la cultura "Dorset", ya que esencialmente sus animales de caza preferidos son el mencionado caribú y la foca, que alternan de vez en cuando con otras piezas, tales como la cabra de almiracle.

En la medida que el europeo entra en contacto

ATENCION COSECHEROS DE MAIZ:
ya llegaron de

NOGUEIRA



DESTUSADORA - DESGRANADORA
COMBINADA
VARIAS CAPACIDADES

EL NOMBRE ES YA UNA GARANTIA

almacén **T.M.**
— TECNICO MERCANTIL, S.A. —

3a. Calle Pte. 314. Fte. a la Cruz Roja. Tel. 21-4367

Y SUS AGENTES EN
TODO EL PAIS.

S.O.S del Cuerpo de Bomberos

- * Urge mayor ayuda moral y material
- * Presidente de Patronato habla con franqueza
- * Ayudar a los Bomberos es ayudarnos a nosotros mismos
- * Actividades sobresalientes durante 1976

Nunca será innecesario reiterar la urgencia que tiene el Cuerpo de Bomberos Nacionales de El Salvador de recibir la ayuda que necesita, tanto de parte del Estado como de la empresa privada, para ponerse a la altura de las circunstancias; es decir: para prestar un mejor servicio al país.

Esto es, en resumen, la parte medular del informe de labores rendido por el Presidente del Patronato del Cuerpo, señor Raúl Molina Cañas, durante asamblea general del mismo celebrada el 31 de enero de 1977 en esta ciudad.

El informe del señor Molina Cañas no podía menos que reparar en esta situación que para el Cuerpo de Bomberos reviste caracteres de emergencia. La necesidad creciente de modernizar sus equipos, de volver más eficiente su labor y, en fin, de salvaguardar los intereses de la sociedad a la cual sirve, no ha sido —hasta hoy— debidamente apreciada por aquellos sectores a quienes corresponde en mayor medida respaldar las funciones de esa institución.

Y es que, a medida que nuestro desenvolvimiento industrial crece, aumentan igualmente las demandas del servicio del Cuerpo de Bomberos; sólo que, en las actuales circunstancias, esas demandas superan con mucho a las posibilidades que la Institución

tiene de satisfacerlas.

En otras palabras: el Cuerpo de Bomberos necesita más máquinas, mejor equipo y, en términos generales: necesita modernizarse al máximo porque, de otro modo, difícilmente podrá atender las necesidades crecientes de una población como la de San Salvador, en donde la actividad industrial va creciendo día a día y requiriendo por eso mismo del servicio oportuno y eficiente de los bomberos.

Por eso, las palabras del señor Molina Cañas se dirigen en particular a los elementos representativos del sector industrial. Este es un llamado dirigido a la industria de manera especial y, si se quiere: es un SOS que el actual presidente del Patronato lanza, a fin de que nos percatemos de que modernizar el Cuerpo de Bomberos y darle la ayuda material que necesita significa, a la larga, una garantía de supervivencia y de protección para las industrias y establecimientos que, por la naturaleza de sus actividades, están más expuestas a sufrir las consecuencias de un siniestro, principalmente en la zona del boulevard de Ilopango.

Dice así el informe del señor Molina Cañas:

"Hemos hecho algo"

"El 26 de julio del año recién pasado, tuve la

con los esquimales, se transforman algunas de sus clásicas formas de vida, no quedando ya sólo dependientes del factor climático al incorporarse a esta civilización, que exige de ellos, a partir de este momento, ciertas cualidades de adaptación.

Uno de los ejemplos de lo dicho lo constituye la región circundante a la población Nain, situada en Labrador, y que es la zona más meridional de todo el territorio esquimal. Al respecto, el profesor E. Trender, de la universidad de Maguncia, hizo un estudio en el que constata que Nain posee hoy 800 habitantes, de los cuales el 80 por ciento son esquimales, cifra que contrasta con la de 250, que era la totalidad de los esquimales antes de que llegaran los europeos. Sus formas de vida anteriores eran, básicamente, similares a las de los otros grupos que poblaban las vastas regiones del Canadá: la caza del caribú y de la foca constituía su alimento, prescindiendo no obstante (al contrario de otros grupos de la parte del Labrador) de la caza de la ballena.

En 1771, una orden religiosa alemana fundó en Nain una misión con el objeto de ayudar a estabilizar y organizar la vida de los esquimales, proporcionándoles unas rudimentarias bases económicas con que superar los duros inviernos. Para ello, les enseñaron el manejo de la red, el uso de la escopeta o rifle y también la colocación de trampas para la caza de animales, con cuyas pieles a partir de este momento podrían negociar.

El cambio radical en su economía se produjo, no obstante, cuando empezaron con la pesca organizada y sistemática. Los misioneros les compraban el bacalao para vendérselos de nuevo cuando llegaba la temporada difícil de invierno. Más tarde, buena parte de éste sirvió para la exportación en forma de pescado seco.

Este pequeño negocio se vio reducido durante la última época del siglo pasado, lo que trajo consigo un empeoramiento de su situación económica. Por desgracia, se redujo también el número de focas y, con ello, las posibilidades de ganarse el sustento.

Poco era lo que les quedaba a los esquimales. A partir de este momento tenían que vivir casi exclusivamente de la caza del zorro azul y del rojo, después de haber relegado a un segundo plano la de la foca. Las pequeñas ganancias que obtenían con ésta iban destinadas, casi en su totalidad, a servir de alimento a los perros de trineo, y teniendo que importar buena parte de ellos.

Toda esta coyuntura negativa hizo que se derrumbara el débil edificio económico que con el tiempo habían construido los esquimales, sobre todo como consecuencia de la crisis mundial económica, la cual incidía sobre el precio de las pieles exporta-

das por los esquimales.

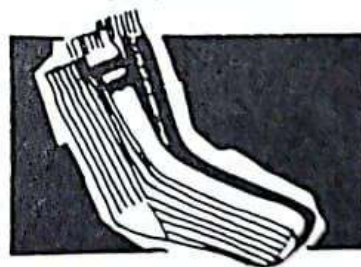
Hasta tal extremo empobrecieron que, a partir de cierto momento, tuvieron que malvivir de subvenciones y ayudas concedidas por el Estado. En 1957 se produjo de nuevo una esperanzadora reactivación y modernización de su comercio, que sin embargo fue de poca duración, ya que en 1968 se originó otra regresión que hizo bajar los precios en un tercio. A ello se juntaba el hecho de que el bacalao iba desapareciendo (en parte debido a las faenas de pesca en masa organizadas por compañías potentes), hasta acabar del todo.

En la actualidad, los esquimales viven precariamente de la pesca del salmón y la trucha asalmonada, siendo ésta su única fuente de ingreso. Para mejorar su situación, la "Royal Commission on Labrador" propuso, en un estudio elaborado en 1974, recolonizar la parte nórdica para evitar la concentración en las zonas cercanas a Nain, prácticamente la única que tiene recursos.

Beatrice Flad-Schnorrenberg

INCALSA

INDUSTRIA CALCETINERA SALVADOREÑA,
S.A. DE C.V.



Fabricación de calcetines
y ropa interior de tejidos
de punto y nylon.

VISITENOS EN:

Calle Libertad Oriente, entre 17a. y
19a. Avenida Norte, Santa Ana.

Tel.: 41-1022

satisfacción de informar a ustedes de lo que habíamos hecho en bien del Cuerpo de Bomberos de El Salvador. Hoy, nuevamente, estoy presidiendo esta Asamblea General Ordinaria que celebramos de acuerdo a nuestros estatutos. En mi condición de Presidente del Patronato y en nombre de la Junta Directiva, daré cuenta a ustedes de los logros obtenidos durante el período que hoy termina.

"En el mundo en que vivimos, en que cada día se distorsionan más los principios básicos de la responsabilidad y el cumplimiento de los deberes ciudadanos, nosotros, unidos y sobreponiéndonos a los obstáculos, hemos logrado hacer algo.

"Una vez más debo expresarles el agradecimiento que la Junta Directiva del Patronato siente hacia todas las personas y entidades que nos han prestado su apoyo moral y material.

Hace falta más apoyo

"El Cuerpo de Bomberos de San Salvador, diciéndolo con toda franqueza, ha venido careciendo de un apoyo decidido, tanto en lo económico como en lo moral, para poder desarrollar un trabajo mejor organizado, con mejor equipo, con elemento humano en número suficiente y, en fin, con muchas cosas que sería largo enumerar.

"Sin embargo, hoy que el Patronato está interesando a la sociedad salvadoreña en el sentido de apoyar al Cuerpo de Bomberos- ya que esta institución fue creada y vive para garantizar los intereses de la sociedad en general en cuanto se refiere a los incendios y otras actividades humanitarias con que sirve a esa misma sociedad- sentimos con satisfacción que nuestro empeño está encontrando eco con respuestas favorables.

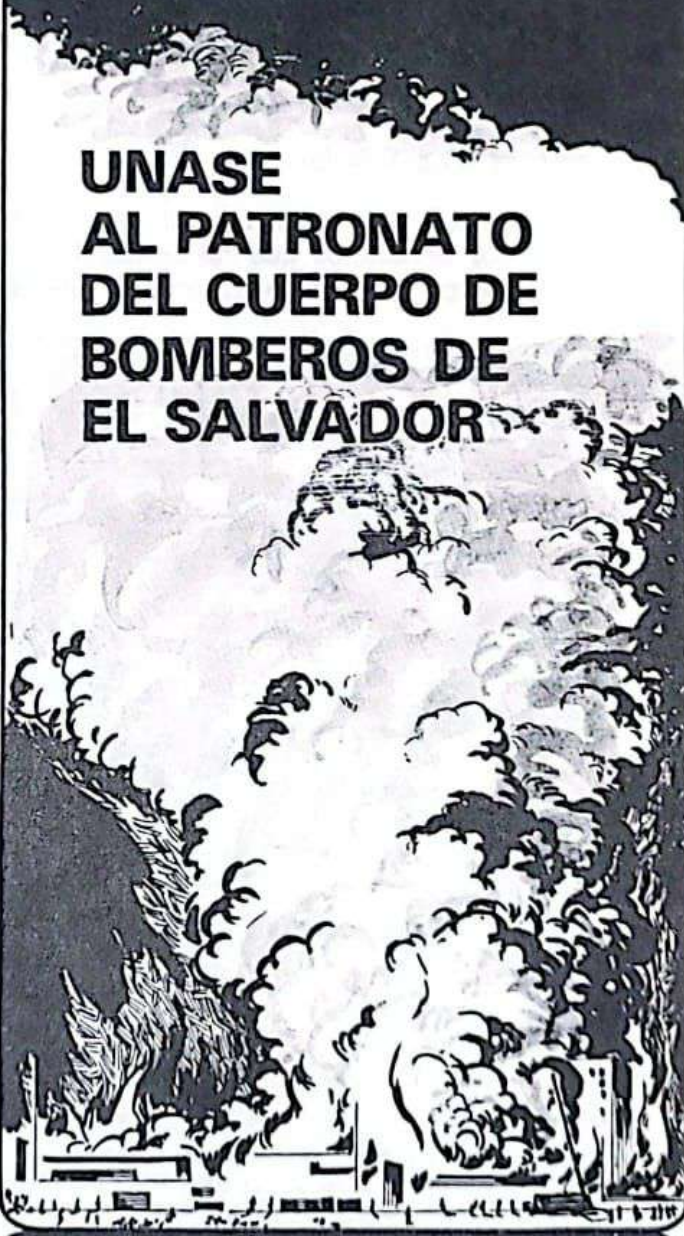
"No obstante, como una apreciación personal puedo decir que creo que el Cuerpo de Bomberos carece de los suficientes fondos y de un apoyo más efectivo de parte de las autoridades para llevar con éxito su cometido.

"Con fecha 4 de octubre del año próximo pasado, en sesión de Junta Directiva, se acordó encomendar a nuestro síndico, Dr. René Padilla y Velasco h., hiciera un detalle de la realidad legal del Cuerpo de Bomberos y, a la vez, un proyecto de decreto para que el Cuerpo de Bomberos pueda tener base jurídica y los fondos necesarios.

"Por esta razón, el 12 de enero de este año, se acordó pedir audiencia al Presidente de la República, quien nos contestó haber delegado en el Ministro de Defensa, Gral. Federico Castillo Yanes. Este,

Señor empresario:

Invierta en su seguridad



UNASE AL PATRONATO DEL CUERPO DE BOMBEROS DE EL SALVADOR

INSCRIBASE COMO
MIEMBRO

SOLICITE HOJA DE
INGRESO AL

Tel. 21-7222



- 1o. Vocal : Sr. Don José Humberto Caballero
- 2o. Vocal : Sr. Don Oscar Corletto
- 3o. Vocal : Sr. Don Rafael Escalón Panamá
- 4o. Vocal : Sr. Don Roberto Saade Hananiye

"Son muchas las entidades y personas que nos han ayudado y siempre vale la pena mencionar que las compañías de Seguros han contribuido en forma sustancial para mejorar nuestro Cuerpo de Bombe-

ros.

"Estamos empezando un nuevo año, este hecho siempre abre el corazón a esperanzas nuevas. Ojalá que esas esperanzas que abraza la Junta Directiva, se conviertan en realidad y podamos decirles que hemos logrado hacer algo más.

"He de terminar este informe, en el cual no he querido incluir muchos detalles para no cansarlos y evitar que, por lo largo no lo lean, dándoles además las gracias por el regalo de su presencia."

**VEALO!
SABOREELO!**



El mismo "QUEIQUITO"



Exportación
da más ocupación



de siempre

Ahora
¡ENRIQUECIDO!
y por el mismo
precio de siempre.

a su vez, nos citó para las tres de la tarde del día 27 del mismo mes. Como el Titular de ese Ramo recibiera un llamado urgente de la Presidencia de la República el día y hora acordado para recibirnos, nos atendió el Subsecretario General Herrera, a quien le entregamos el memorándum sobre la situación jurídica y el anteproyecto de decreto, que daría base legal al Cuerpo de Bomberos.

"El General Herrera nos ofreció hacer todas las gestiones necesarias para que en el menor tiempo posible el Cuerpo de Bomberos tenga su ley especial como Cuerpo de Seguridad Independiente.

Beneficios para la 5a. sección

"Es ésta también una oportunidad para informarle sobre los beneficios que ha traído la 5a. Sección del Cuerpo de Bomberos, ubicada en los

LISTA DE INDUSTRIAS QUE CONTRIBUYEN CON EL PATRONATO

Impresora La Unión
 Embotelladora Salvadoreña
 Plásticos y Metales.
 Discos de El Salvador (DICESA)
 Polymeros de El Salvador
 Moore Business Form
 Productos Diana
 Fábrica Pan Lido
 Sherwing Williams
 Textufill
 Esso Standard Oil
 Empresas Adoc
 Laboratorios Lafar
 Laboratorios Pharmedic
 Laboratorios López
 Corporación Bonima
 Conelca
 Empelca
 Sigma, S.A.
 Baterías De El Salvador
 I. U. S. A.
 Bayer de Centroamérica
 Bayer Químicas Unidas
 Papelera Hispanoamérica
 Cueros Artificiales
 Cajas y Bolsas
 La Constancia, S.A.
 Corcho y Lata

terrenos de "Pan Lido, S.A." Hasta la fecha se han hecho 21 intervenciones que son: en la fábrica Unisola, S.A., en la Compañía Salvadoreña de Café, Ruta de Buses No. 10, incendio forestal en una propiedad del señor Edman Leampurk, en la colonia Santa Lucía; en casa particular de don Antonio Edgar Argueta, en la colonia San Rafael, para extinguir fuego en un promontorio de basura que amenazaba extenderse a casas vecinas, en la fábrica de productos "Diana" y, asimismo, atendiendo no pocas llamadas de falsa alarma que fueron atendidas.

"Estamos también gestionando un predio para que la 5a. sección pueda tener su propio edificio. El terreno cuya compra se está gestionando queda en una propiedad de don Rafael Meza Ayau, frente a la embotelladora Coca Cola.

Adiestramiento de expertos norteamericanos

"El día 8 de agosto de 1976, llegaron los señores bomberos Orville Mertz y Bob Fanning, jefe y mecánico de los bomberos de Rochester, Minnessota, USA, para instruir al personal, sobre el manejo de la máquina escalera y técnicas bomberiles en general, enviando posteriormente un valioso informe, el cual ha sido traducido por el Lic. Mario Juan Sacco.

Proyecto de reglamentos

"El 2 de noviembre del año pasado, se reunieron los Directivos del Patronato con un delegado de la Asociación de Compañeros de Las Américas, Dr. Carlos Domínguez, para elaborar el programa para la llegada de los bomberos, Sr. Cecil Lorio y Sr. Miller, del Depto. de Baton Rouge.

"El 29 de noviembre, se acordó formar el Patronato Seccional en Santa Ana y el 13 de diciembre se llevó a cabo la reunión en Santa Ana, para formar el Patronato, quedando integrado así:

PRESIDENTE	: Sr. Don José Luis Martínez Serrano
VICE - PRESIDENTE	: Sr. Don Salvador Sabaneh Chahin
SECRETARIO	: Sr. Don Roberto Polanco Vega
TESORERO	: Sra. Doña Fátima de Martínez
PRO - TESORERO	: Sr. Don Guillermo Laca-yo
SINDICO	: Sr. Don Guillermo Jorge Hasbún

EN EL SALVADOR SE TIRA DE NUEVO CON ARCO Y FLECHA

El tiro con arco y flecha está dejando de ser también en El Salvador un "deporte insólito", como lo prueba la primera competencia internacional entre arqueros guatemaltecos y pipiles, celebrada el pasado 13 de marzo en el Club Salvadoreño de Skeet.

De "capitán de campo" actuó el costarricense Juan José Wedel Carazo, figura olímpica e indiscutible campeón centroamericano.

El equipo visitante estuvo integrado por 17 arqueros del "Club de Tiro, Caza y Pesca", de Guatemala, que hubieron de medirse con 9 miembros del "Arcoclub El Salvador".

Participaron por ambos bandos hombres y mujeres de todas las edades.

Como deporte, el arco tuvo su época de esplendor durante la Edad Media en Inglaterra, cuyos monarcas alentaban al pueblo a practicar la arqueología. A fines del siglo XVI se promulgó en Inglaterra una ley que establecía que el tiro al arco era el único deporte que se podía practicar los domingos y días festivos.

Con el tiempo, el tiro al arco como deporte fue perdiendo más y más adeptos, hasta casi desaparecer. Su retorno triunfal lo celebró durante los juegos olímpicos en Munich, donde fue adoptado como disciplina olímpica. Hoy es un deporte muy extendido en muchos países. En Estados Unidos, por ejemplo, se ha puesto tan en moda que incontables salones de boliche se han convertido en polígonos de tiro al arco bajo techo.



Jamás fueron los arcos más precisos y más refinados como los de ahora, gracias a los nuevos materiales y métodos de fabricación de la moderna tecnología. Hoy, con algo de práctica y talento, puede llegarse fácilmente no sólo a emular a Robin Hood sino, incluso, a superarlo. Al menos es lo que afirman algunos entendidos en la materia, aunque, por desgracia, no se conoce el "score" de aquel arquero legendario. Ciertamente, sin embargo, es que la arqueología es un deporte para todas las edades y para ambos sexos; un deporte para practicar en familia; lo que, posiblemente, explique la gran popularidad que está alcanzando en buena parte del mundo.

Contra una experiencia ligeramente mayor por parte de los arqueros salvadoreños, los guatemaltecos pusieron un enorme entusiasmo. En este primer encuentro internacional, el triunfo correspondió al "Arcoclub El Salvador", aunque por poco margen.

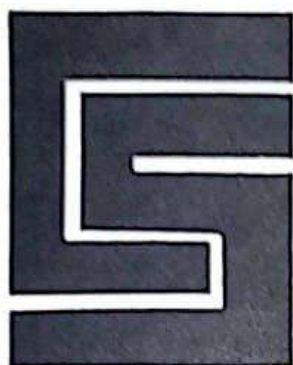


Un deporte para toda la familia



Wedel Carazo actuó como "capitán de campo"

CORDELERA SALVAMEX , S.A.



LA FIBRA QUE PROTEGE!

Productos de Henequén

**SACOS PARA CORTA Y EXPORTACION
CAFE - ALGODON - CEREALES
CALIDAD "SALVAMEX"**

**SAN SALVADOR TEL.: 23-9067 Y 23-9415
Condominio Balam Quitzé No. 6
Paseo General Escalón**

Carretera Panamericana Km 131
Apartado Postal No. 77 Tel. 61-0459
SAN MIGUEL, EL SALVADOR, C.A.

PANADERIA "EL NILO"

PAN Y REPOSTERIA

Elaborados higiénicamente
con materias
primas de
primera calidad.



Servicio de:

CAFETIN Y COMEDOR

**CAKES PARA TODA OCASION
ORDENELOS A SU GUSTO.**

**8a. Av. Nte. y 6a. C.O. 505
San Miguel**

Teléfono 61-1746

MONROE



REPUESTOS

OMAR

VIDRIOS



PARABRISAS

CALIDAD GARANTIZADA

¡ LE INSTALA GRATIS!

El vidrio parabrisas (vehículos japoneses) los amortiguadores
de su automóvil (Japoneses - Americanos - Europeos)

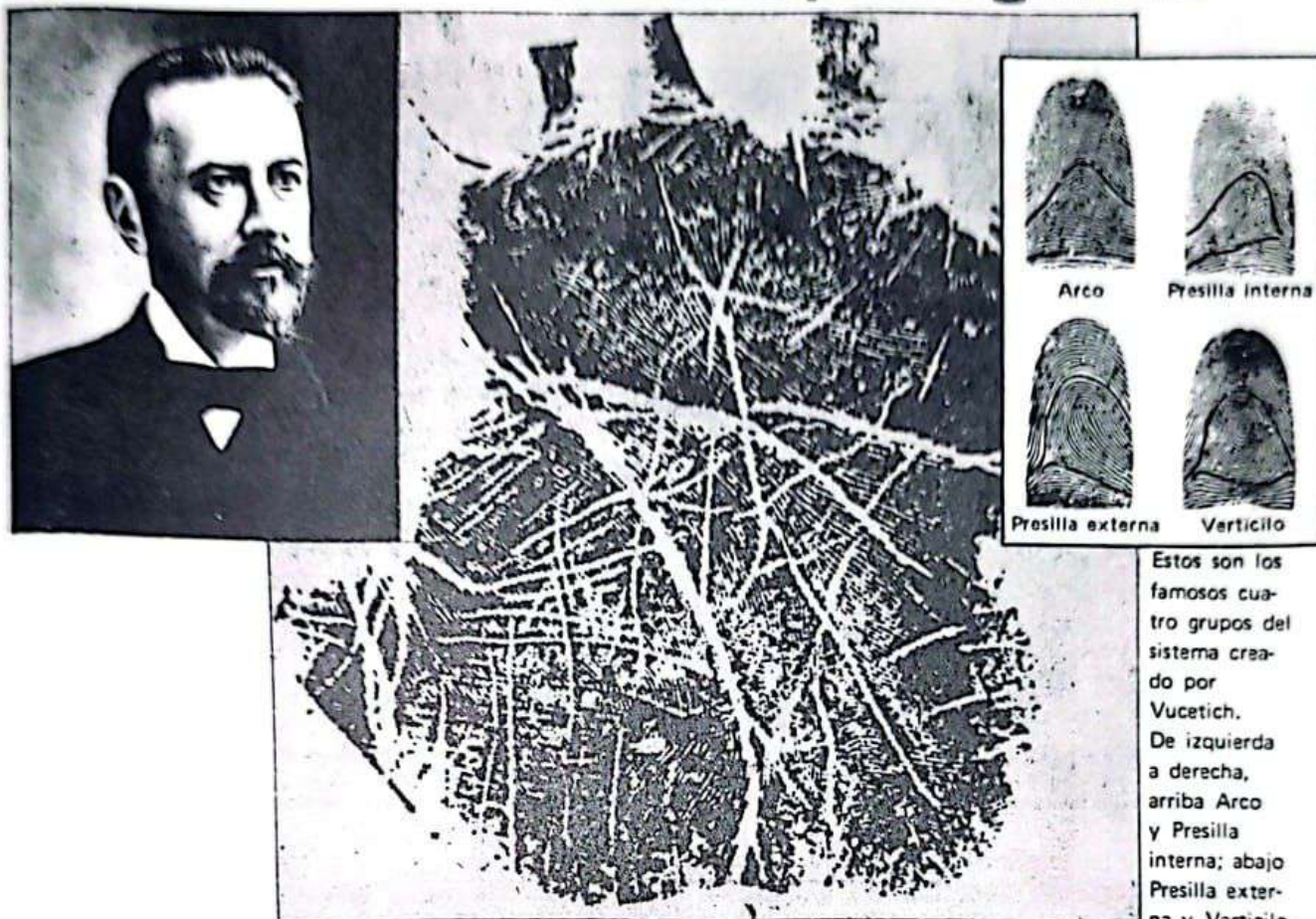
Además tenemos existencia de repuestos para vehículos
Japoneses y Europeos

OFRECEMOS LA ULTIMA NOVEDAD

EL AGENTE SECRETO DE SU AUTOMOVIL, ECONOMICO - EFICAZ - SEGURO

Llámenos a los teléfonos: 25-1488 y 22-1185

Juan Vucetich creó hace 85 años el sistema dactiloscópico argentino



Estos son los famosos cuatro grupos del sistema creado por Vucetich. De izquierda a derecha, arriba Arco y Presilla interna; abajo Presilla externa y Verticilo.

“Dios puso su sello en la mano de cada hombre”

El método de identificación dactiloscópico argentino, que en su esencia consiste en el hallazgo de compulsar un elemento natural e inocultable para determinar la filiación de un hombre, fue creado un 1º de septiembre de 1891 por un austro-croata de nacimiento y argentino por adopción, **Juan Vucetich**, por entonces jefe de Estadística e Identificación de la Policía de la Provincia de Buenos Aires.

El sistema, hoy mundialmente aceptado y utili-

zado, es el más práctico de los métodos de identificación. Es el de lectura más sencilla, el que cuenta con mayor número de definiciones y, paralelamente, el que posibilita un más simple y más eficaz y efectivo control. Es en la yema de las manos, más que en el mismo rostro, donde está patente el signo inalterable de diferenciación de los seres humanos, por arriba de eventuales coincidencias fisonómicas. Un sistema sin fallas, puesto que las huellas están clasificadas “a prueba de mentira”: ni aun una herida intencionada puede confundir al sistematizador, ya que en la cicatriz, invariablemente, se repetirá la figura dactilar del sujeto.

Esta suerte de sello propio desde la cuna al



Visite Bar Restaurant Monterrey

Atendido con esmero de las 10 a.m. a las 3 de la mañana, sirviéndole toda clase de licores Nacionales y Extranjeros. También su especialidad en Pollos Encebollados, Bifteack, Spaghetty y Consomé.

A sus órdenes en
4a. Avenida Sur y 9a. Calle Oriente.

San Miguel,
Teléfono: 61-0884.

DISTRIBUIDORA Papelería Centroamericana, S.A. ¡SI ES DE PAPEL LO TENEMOS...!

Sala de Ventas 8a. Calle Poniente No 210
Tels.: 21-7361 y 21-9972 San Salvador.

SUCURSAL
SANTA ANA
3a. C. P No. 10
Teléfono 41-0220

SUCURSAL
SAN MIGUEL
2a. C. P No. 208
Teléfono 61-1917

SUCURSAL
SAN SALVADOR
7a. C. O. y 2a. Av. Norte
Teléfono 21-7342

BEMIS DE EL SALVADOR, S. A.



BEMIS

Santa Ana • Teléfono: 41-1313



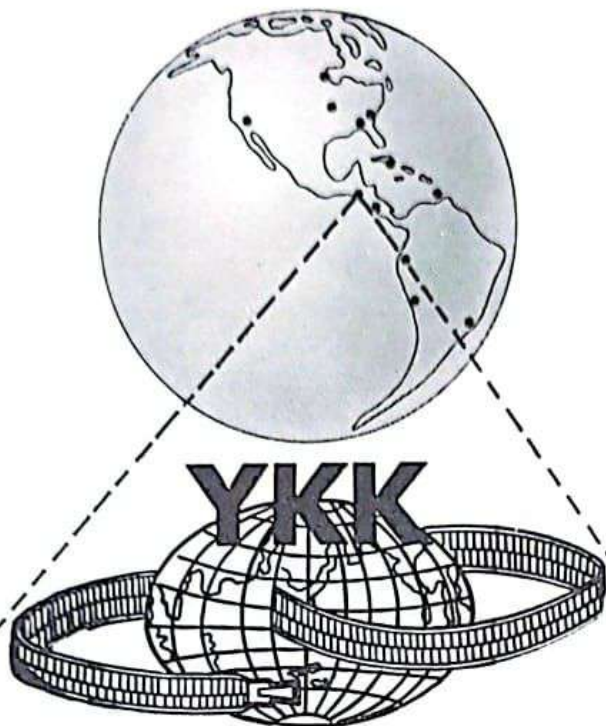
SALVADOREÑA POR NACIMIENTO
Y SANTANECA POR SENTIMIENTO

FABRICANTES DE ENVASES
DE PAPEL PARA USO INDUS-
TRIAL, COMERCIAL, AGRI-
COLA, ETC.

- * SACOS DE PAPEL MULTI-
CAPA
- * SOBRE ENVASES DE PAPEL
MULTICAPA (SUSTITUTO A
BAJO COSTO DE CAJA DE
CARTON, PLASTICO, ETC.)
- * BOLSAS DE PAPEL PARA
USO INDUSTRIAL, COMER-
CIAL

TENEMOS LA RESPUESTA A
SUS PROBLEMAS, O NECESI-
DADES

EL BOSQUE LLAMADO YKK EN EL MUNDO



YOSHIDA DE EL SALVADOR, S.A.
Fábrica de zippers YKK Tel. 25-0785

en material de
construcción
GOLDTREE
lo tiene
todo.

FELICES
VACACIONES
DE
SEMANA SANTA
LES DESEA



GOLDTREE LIEBES, S. A.
DE C.V.

SAN SALVADOR 22-1122 SANTA ANA 41-2005 SONSONATE 51-0488 SAN MIGUEL 61-1300

mandarines de la época, da a conocer un relato de típico corte policial: se llama "Shuì Ha Ehan" (La historia de la ribera del río) y cuenta las aventuras de una banda de facinerosos que roban y asesinan en las margenes del río Hanoy. Este conglomerado de asesinatos, otras violencias, maldiciones chinas y también delirios amorosos —alquimia clave, por lo que se ve, de éxito seguro también en otros tiempos— es interesante en cuanto contiene los más claros comprobantes del empleo primitivo de la dactiloscopia en el procedimiento policial. En uno de sus capítulos se describe cómo, cuando dos presuntas asesinas comparecen ante el juez, éste "llamó a las dos mujeres y les mandó pintar sus dedos de negro y estamparlos" para cotejar con una sábana ensangrentada que había sido encontrada.

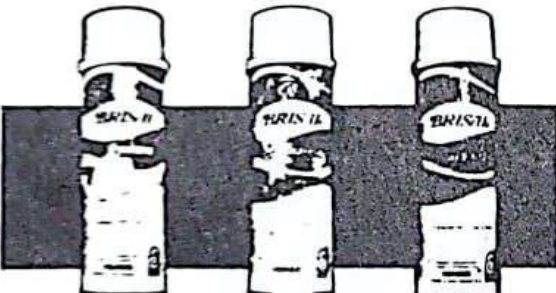
Los chinos fueron aún más allá y creyeron —sin poder probarlo terminantemente— que las marcas papilares avalaban la presencia de un sujeto (uno solo, no otro) en un lugar determinado. Inequívocamente, daban patente de identificación a las huellas de los dedos.

● El método Vucetich


Juan Vucetich nació en Lesina, en la vieja

BRISAL

El desodorante ambiental que perfuma sus habitaciones, garantizando un ambiente completamente sano.



FRESQUERA
PRIMAVERA
LAVANDA



HOMaID

DISTRIBUIDORES

CURTIS INDUSTRIAL, S.A.

53 Av. Sur Final No.123

Tels.: 23-6022, 23-6913 y 23-0605

HOMaID
CALIDAD
SEGURA

Dalmacia, ciudad fundada cuatro siglos antes de Cristo, que por 1858 pertenecía al Imperio Austro-húngaro. La crónica de sus actividades en Croacia es muy fragmentaria, poco creíble, confusa y, en todo caso, innecesaria: basta decir que se sabe que jamás había intentado ningún sistema de identificación hasta la llegada a Argentina, en 1888.

Al poco tiempo, Vucetich se incorpora a la policía de la ciudad de La Plata, como vigilante sin chapa. Un año después, asciende y es trasladado a las oficinas de identificación de presos. Allí conoce los métodos imperfectos de identificación, tan rutinarios como abstrusos. Se sabe que el ilustre médico y anatomista italiano Marcelo Malpighi, el descubridor de los vasos capilares que unen las arterias a las venas, había determinado —en el siglo XIII— la concordancia, armonía y correlación que existe entre los arabescos y espirales que se forman en los dedos de las manos. Insistía en que podía codificarse, aun cuando no lo intenta, pero ese hecho lo convierte en el precursor de la dactiloscopia.

Sus investigaciones fueron seguidas por el fisiólogo holandés Federick Ruish, el inglés Norman Grew y el alemán Bernard Siegfried. Todos ellos estudiaron el relieve digital desde el punto de vista anatómico. Pero la idea de identidad a través de un sistema es obra del filósofo checoslovaco Evangelista Purkinje, quien crea la nomenclatura de los tipos fundamentales, sobre la que se apoyarían las futuras codificaciones. Francis Galton, sobrino de Darwin, publica en 1890 un trabajo que resuelve el problema de identificación en forma teórica. Vale decir, enuncia la teoría, luego concretada por Juan Vucetich.

El sabio argentino estructuró el sistema y creó los elementos para tomar las impresiones. Estando a cargo de la Oficina de Antropometría (el sistema utilizado por entonces para identificar a las personas) da a conocer el método el 1o. de septiembre de 1891. Hace las fichas de 23 personas. La primera, un tal Julio Torres (a) "Salta Paredes", quien precisamente salta a la inmortalidad en virtud de ser el primero que "tocó el pianito". En líneas generales, su sistema se basa en clasificación de huellas en 101 tipos, pero combinándolos de tal forma que permiten 1,048,576 subdivisiones.

Antes de fenecer el siglo, el sistema Vucetich es reconocido prácticamente en todo el mundo. Se prueba, matemáticamente, que la posibilidad de la repetición de una huella —de un dedo— es sólo posible con número de habitantes 15 veces mayor que la población actual del mundo. Ese enredo de líneas humanas tiene marcas tan características que

sepulcro, tiene antecedentes religiosos y literarios. La Biblia señala: "Dios puso su sello en la mano de cada hombre, para que todos conozcan sus obras" (Cap. 37 Vers. 7 Libro de Job). En el siglo VIII, una novela china —con asesinatos, suspenso y detectives— también da en el clavo: el mandarín-investigador obliga a los sospechosos a manchar sus manos en sangre y aplicarlos a un lienzo blanco para determinar quién es el culpable. Curiosos antecedentes para una técnica científica, la dactiloscopia, que recién en el siglo pasado tuvo investigadores que posibilitaron el posterior método de Vucetich.

Dactiloscopia deriva del griego "dactylos" (dedos) y "scopien" (mirar). La ciencia de ver en los dedos. Más precisamente, inspeccionar las yemas. Desde la más remota antigüedad, el hombre ha buscado un signo que lo identificara, sin necesidad de testigos que lo certificaran. Una manera de afirmar en su físico su personalidad única en el cosmos.

Los primeros vestigios de identificación por los dedos de las manos se rastrean, también, en la antigua China: mandarines copiaban los arabescos de la yema del pulgar —el dedo de la ignorancia, según cáustica referencia popular a la firma de analfabetos— y sellaban con ese dedo sus documentos. También fueron encontradas huellas papilares de cerámica de miles de años, pero no ha podido comprobarse si intentaban ser marcas de identificación o, simplemente, eran símbolos religiosos o esotéricos.

La dactiloscopia permite al hombre saber —reiterar— que él es un modelo único, sin posibilidad de repetición. Algunos estudiosos de los orígenes de las ciencias de identificación señalan que las primeras noticias sobre la dactiloscopia (como primitivo sistema) arrancan de un dibujo antediluviano sobre piedra, que representa en forma primaria una mano: en el dibujo habían sido marcadas las finas líneas que cubren la piel de la punta de los dedos, las líneas papilares. Pero, ineludiblemente, los métodos de identificación por las manos parecen tener origen oriental: en el Turquestán chino se hicieron excavaciones en 1900 y 1901, encontrándose manuscritos en forma de rollo. La arena en la que reposaban los había podido preservar de su sueño milenario. Se trataba de un contrato de préstamo. Curiosamente, los dos documentos contienen al final, una fórmula clásica: "Las dos partes lo han encontrado justo y han agregado la impresión de su dedo en señal de signatura".

También del lejano Oriente, alrededor del siglo XI, un tal Shi-Nai-ngan, seudónimo bajo el que se habría ocultado la mujer del más célebre de los

TENERIA EL BUFALO, S.A.



Ofrece a su estimable clientela y público en general, el más extenso surtido de:

- CHAROL (El mejor charol de Centro América).
- OSCARIA
- NAPA
- GAMUZONES
- SOFTIE
- VAQUETA
- GAMUZAS DE CABRO
- GAMUZA DE COLORES
- ANELINA etc

Suela Crupon
Suela Corriente
Carnaza-Suela
y una variedad de nuevos productos

Pergaminos, etc.
Banquitos de Cuero
para Deportes
Sillas de Cuero
para descansar

PRECIOS ESPECIALES
A MAYORISTAS

San Salvador
Centro Comercial
Plaza Barrios
Local No. 5
Tel.: 22-0434

EN SANTA ANA:
Final 5a. Avenida Norte
Teléfonos: 41-1994 y
41-2016

Fábrica y Sala de Ventas.

El petróleo limpia y fortalece sus dientes.

Para una efectiva higiene dental, el uso del cepillo de dientes es indispensable. Cierto... ¿pero eso qué tiene que ver con el petróleo? Tiene mucho que ver. Tanto el plástico del cepillo, como el nylon de sus cerdas son materiales derivados del petróleo. Muy simple, ¿verdad? Sin embargo, casi nunca reparamos en estos detalles. Las compañías como Shell, sabemos que

el petróleo es una materia prima tan noble, que al procesarla se convierte en una sorprendente variedad de derivados, que se utilizan en la elaboración de productos terminados... como un simple cepillo de dientes. Transformando el petróleo que adquiere de los países petroleros, Shell ayuda a que el mundo en que vivimos, camine un poco mejor.





Una de las conferencias que dio Vucetich en el extranjero; en este caso, a funcionarios judiciales chinos.

son fácilmente reconocibles al ojo de un experto, que en ellas ve con meridiana claridad la identificación de un sujeto.

Los conceptos de perennidad e inmutabilidad del esquema digital avalan la dactiloscopia. La generación de cada línea papilar, su orden estricto, parece obedecer a un designio supremo de identificación.

La imperfección humana hace que el tiempo modifique su cuerpo, su color de pelo, su expresión, hasta sus gestos o el color de ojos. Sólo la impresión digital lo sigue hasta su muerte.

Jorge Göttling

Tomado del Clarin, Buenos Aires.

COSMOS

EL CALZADO DE ALTA CALIDAD

LÍNEA DE CALZADO PARA TRABAJO PESADO

LÍNEA DE CALZADO PARA SEÑORAS

LÍNEA DE CALZADO PARA NIÑOS

LÍNEA DE CALZADO DEPORTIVO

SALAS DE VENTA

SAN SALVADOR: CALLE RUBEN DARIO Y 9a. AV. SUR, FRENTE A SIMAN - TEL 22-1361

. 4a. AVENIDA NORTE No. 114, TEL 22-0167-COSMOLINDA

SANTA ANA: . 3a. C. Pte. entre 6a. y 8a. Av. Sur - Tel. 41-3842

. 4a. Avenida Sur No. 23 - Tel. 41-3263

FABRICA

SANTA ANA:

6a. Avenida Sur No. 52 - Tel. 41-0222

COSMOS

CAMINE CON CALIDAD

COSMOS



TOALLAS

Hilasaral

CALIDAD MUNDIAL

Hilandería Salvadoreña, S.A.
Apartado Postal 422
Tel. 22-8533
San Salvador, El Salvador, C.A.

“LA PREDILECTA”

FABRICA DE MATERIALES
PARA CONSTRUCCION

Fabricamos todos los derivados del cemento y los servimos a domicilio y fuera de la ciudad.

Tubos, ladrillos -de piso-, lavaderos, servicios sanitarios, postes de concreto, bloques. También servimos arena, grava y mal paiz.

Damos facilidades de pago.

5a. Avenida Note Bis. No. 701
San Miguel. Tel. 61-1528

EL DAÑO CONSECUENCIA DE UN SINIESTRO
PUEDE SER TANTO O MAS SERIO QUE EL
DAÑO MATERIAL

CONSULTENOS SOBRE NUESTRO SEGURO DE

LUCRO CESANTE



COMPANIA

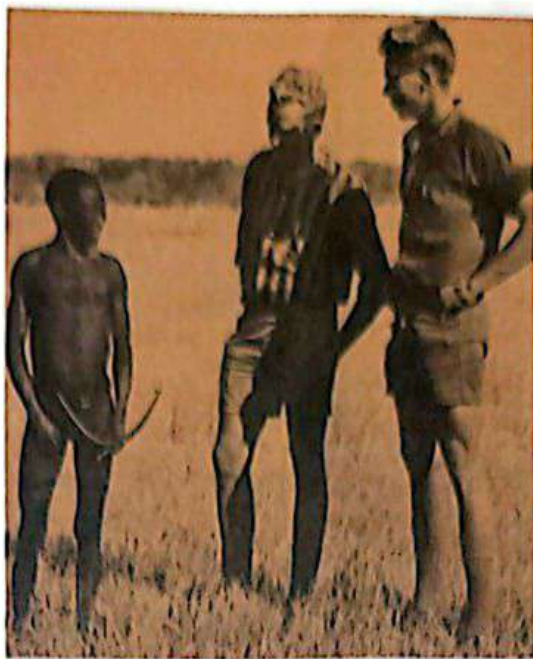
Anglo-Salvadoreña

DE SEGUROS, S.A.

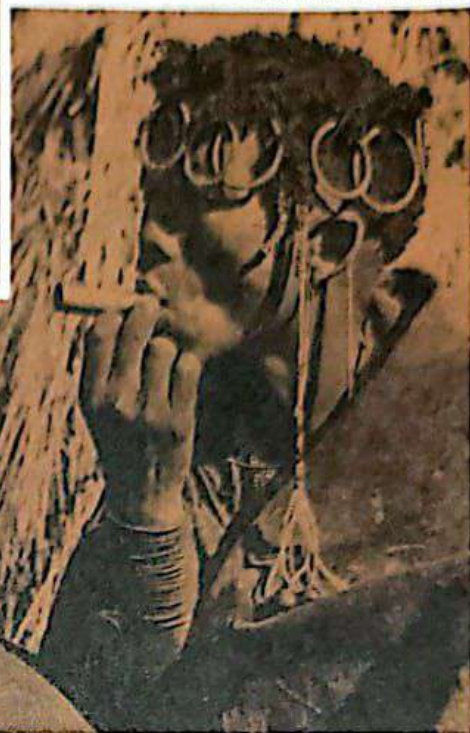
UNA EMPRESA NUEVA CON MUCHOS AÑOS DE EXPERIENCIA

67 AV. SUR 230 TELS.: 24-1440 - 24-1441 SAN SALVADOR

Un bosquimano adulto junto a dos jóvenes blancos, de 15 y 17 años de edad, respectivamente.



Mujer bosquimana fumando.
Les encanta el tabaco.



Walter Grunow*:

Con arco y flechas envenenadas

Desde los tiempos más remotos, los bosquimanos o "bushmen", esa raza de gente menuda que habita el África meridional, se han revelado como verdaderos artistas. En las diminutas bolsas de cuero que penden de sus cinturones llevan los colorantes con que han realizado —y aún realizan— las pinturas rupestres que hablan de su historia. Son colores sumamente vivos y de increíble fijez.

Los bosquimanos son artistas en el rastreo. Pueden seguir cada pista hasta sobre roca desnuda. Les basta examinar las huellas para sacar conclusiones sobre el tiempo transcurrido desde el paso del animal, sexo, edad, estado de preñez ¡y hasta la disposición de ánimo!

Son artistas en subsistir. Sólo ellos son capaces de sobrevivir en parajes tan inhóspitos como el Desierto de Namib, al que tienen como tierra de su más legítima exclusividad. Nada ni nadie escapa a su vista. El uno observa al otro, y cuando el uno queda sediento sobre la arena, el otro prosigue imperturbable su camino. No despojan a nadie, no practican el pillaje. Lo único que quieren es tener sólo para ellos esas inmensas soledades.

Son artistas en oler el agua. Excavan con éxito donde nadie ha sospechado la existencia del líquido elemento. Pacientemente esperan que el agua aflore de la arena y llene sus recipientes de cáscara de huevo de avestruz. Saciada la sed, cubren cuidadosamente el manantial, para que nadie les pueda despojar el precioso líquido.

Son artistas en soportar hambre, y son artistas en capacidad para comer. Pueden engullir tanto que su estómago, flácido de muchos días de privación, se hincha como un globo a punto de reventar.

Son artistas en crear armas sumamente eficaces con los medios más rudimentarios; armas de cacería que les aseguran parte de su ocasional sustento. Sobre estos utensilios de caza bosquimanos habla, precisamene, el presente artículo.

Los bosquimanos constituyen la raza autóctona del Sur y Suroeste de África. Son pequeños —apenas 1.50 m de estatura promedio, los adultos— y no son negros. Su piel es de color tabaco claro. Al igual que los negros, tienen la cabellera crespa que les crece como pelotitas de pimienta negra sobre el cráneo claro. Su idioma se asemeja al de los hotentotes que, como se sabe, no pertenecen a la raza negra y dan la impresión de ser una edición ampliada de los bosquimanos. Ya que los hotentotes se asentaron posteriormente en la región, muchas de sus voces deben proceder del idioma de los bosquimanos. Sin embargo, también encontramos en la lengua de los hotentotes muchas palabras fenicias puras, de modo que el idioma de aquéllos debe de tener sus orígenes en aquel antiguo pueblo de navegantes.

Desplazados por otros aborígenes africanos y también por el hombre blanco a regiones inhóspitas, los bosquimanos llevan una vida miserable. Viven de la caza y de la recolección de frutos. Sólo ellos son capaces de sobrevivir en esa región desprovista casi por completo de agua.

En el Desierto de Namib ya no vive posiblemente

* Con ilustraciones del autor

ningún bosquimano; a lo sumo, sólo la Costa del Esqueleto ha de estar habitada por unos pocos "strandloopers", que se alimentan principalmente de pescado y mariscos. La mayoría de los bosquimanos se han desplazado a las extensas estepas de Kalahari, donde viven diseminados, en grupos familiares. Cada familia tiene su propio coto de caza, perfectamente demarcado; y ¡ay de aquél que no respete los linderos!

Es sorprendente ver cómo los bosquimanos pueden dar caza a animales de gran tamaño con sus rudimentarias y delicadas armas. Pero aunque insignificantes en apariencia, son armas tremendamente mortíferas.

El arco está hecho de palo de espina; y entre los bosquimanos del Sur de Kalahari, alcanza una longitud que oscila entre 90 y 110 cm, menor que la de los arcos usados por los de la tribu Omaheke. El arco tiene una cuerda hecha de tripa retorcida. Uno de los extremos del arco lleva ajustada una laza de cuero, con objeto de cargar o sea tensar el arco en momentos de utilizarlo; y es que, para preservar su flexibilidad, se mantiene recto mientras no se usa. Sólo cuando se llega el momento de cazar se curva el arco. Luego entonces, la ahora sobrante parte de la cuerda se enrolla varias veces en el extremo que lleva la laza de cuero, quedando así sujeta la cuerda entre la laza y el arco. (Fig. 1).

Las flechas miden apenas 50 cm de largo, y nunca llevan plumas. El astil está hecho de junco; y su extremo posterior lleva una ranu-



Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3



Fig. 4



Fig. 5



Fig. 6

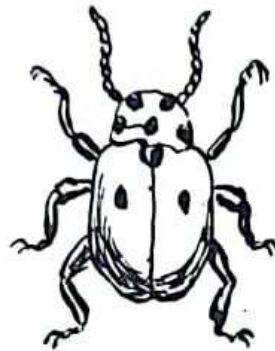


Fig. 7



Fig. 8



Fig. 9



Fig. 10

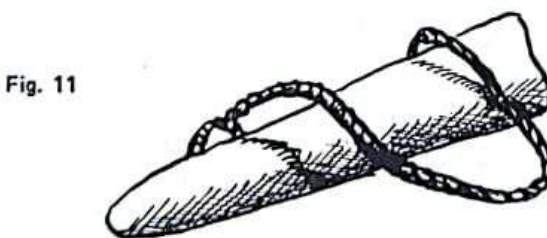


Fig. 11



Fig. 12



Fig. 13

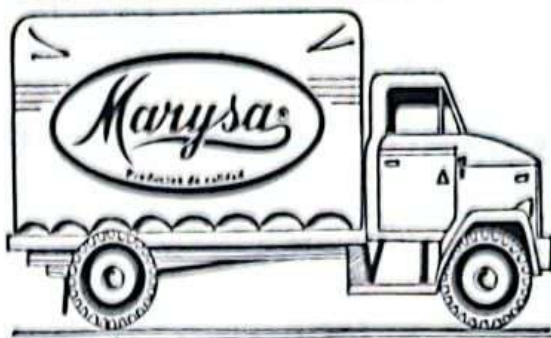
FARMACIA "EL PROGRESO"

Regenteada por la Doctora
Elsy Hernández de Cabrera y
atendida por el Idóneo en farmacia,
Don José I. Hernández Medrano.
Atiende desde las 6 a.m. a 9 p.m.
Teléfono: 61-1098 San Miguel.
Medicinas frescas y puras.

TIENDA "EL PROGRESO"

De Doña Santos Rivas de Hernández.
Le ofrece: Mercadería en general,
en especial:
ropa para caballeros, señoras y niños.
¡ Calzado de buena calidad !
Visítenos y le atenderemos finamente.
Contiguo a farmacia "El Progreso"
San Miguel.

LONAS Y TOLDOS



OTRO PRODUCTO DE

MARTINEZ Y SAPRISSA

5a. Avenida Norte y 1a. Calle Poniente

Tel. 21-9943

Y SUS DISTRIBUIDORES EN TODA
LA REPUBLICA

sigma

Una Corporación Centroamericana que cuenta con los mejores recursos técnicos para proporcionarles empaques que garanticen protección y adecuada presentación a sus productos. Sigma le presta sus servicios a través de sus Divisiones y Subsidiarias.

ROTOFLEX

Una División de Sigma, S.A.
Tel. 27-0744

CARTONERA CENTROAMERICANA

Una División de Sigma, S.A.
Tel. 27-1588

IGSAL

Una División de Sigma, S.A.
Tel. 22-8155

TECNO-PLASTICOS

Una División de Sigma, S.A.
Tel. 25-2669

REPROCENTRO

Una División de Sigma, S.A.
Tel. 27-1825

OFICINA REGIONAL DE EL SALVADOR

Tel. 27-1133

LITROGRAFIA BYRON ZADIK

Subsidiaria de Sigma, S.A.
(Guatemala) Tel. 25-5-45

CAJAS Y EMPAQUES DE GUATEMALA

Subsidiaria de Sigma, S.A.
(Guatemala) Tel. 46-0416

DIVISION AGRICOLA

(Guatemala) oficinas en
San Salvador, Tel. 27-1133

SIGMA DE GUATEMALA

Tel. 67-126

SIGMA DE NICARAGUA

Tel. 24-024

SIGMA DE COSTA RICA

Tel. 32-1139

SIGMEX (México)

Tel. 585-26-11

MUEBLES Y COLCHONES

Capri

LA PERFECCION EN LA
TECNICA DEL REPOSO

SALAS DE VENTA:

- Centro — 2a. Avenida Sur No. 418,
Tels. 22-1851 — 22-3632
- Alameda — Calle a Sta. Tecla, Fte.
al Salvador del Mundo. Tel.
23-5031
- Metrocentro — Tel. 24-3865
- Santa Ana — Fte. Hotel Florida.
Tel. 41-0615
- San Miguel — 4a. Calle Ote. No.
102. Tel. 61-0052

DISTRIBUIDORES EN TODO EL PAIS



HOTEL FLORIDA

LES DESEA FELICES

VACACIONES DE

SEMANA SANTA

Y se pone a sus apreciables órdenes
con:

Servicio de Hotel y Restaurant
Servicio de Bar y Cafetería
Licores Nacionales y Extranjeros

TEL.: 41-1790

ra para encajar en la cuerda. Este mismo extremo lleva enrollado fuertemente un cordel de tripa, que hace veces de contera; en tal forma, se impide que la flecha se raje a lo largo por la presión de la cuerda sobre la ranura (Fig. 2). Asimismo, para que no se raje la flecha con el impacto, su otro extremo está asegurado también con una cuerda similar.

La punta de la flecha está hecha generalmente de hueso de avestruz. De sección circular, disminuye de diámetro gradualmente hacia ambos extremos, por lo que su forma semeja a la de un cigarro puro. Mide 8 cm de largo y su parte más gruesa encaja en el interior del astil (Fig. 3). Así, pues, 4 cm de la punta quedan por fuera; y los cuatro restantes, por dentro. La parte oculta de la punta está recubierta por un anillo de junco, de 3 cm de largo, y tan delgado que cabe perfectamente en el interior del astil. La mitad de este anillo aprisiona el extremo escondido de la punta; y la otra mitad, a una segunda punta de 15 cm de largo, hecha también de hueso, semejante a un punzón. El extremo libre de esta punta está recubierto de veneno. La Fig. 4 nos muestra las tres diferentes partes descritas. En esta forma, la punta envenenada está escondida dentro del astil, de modo que el bosquimano no corre peligro de ser agujoneado por ella al sacar la flecha del carcajo aljaba. No es sino inmediatamente antes de tirar que el arquero invierte la posición de la punta, quedando la parte envenenada hacia afuera. Es algo así como activar una granada antes de lanzarla (Figs. 5 y 6).

Mucho se ha especulado acerca del veneno que los bosquimanos usan para sus puntas de flecha. Este puede ser de origen animal y de origen vegetal; y lo correcto sería hablar de venenos y no de veneno, puesto que casi cada clan tiene el suyo propio. El veneno se mezcla con una sustancia pegajosa, a fin de adherirlo a las puntas de flecha. Esta sustancia es, generalmente, goma de diferentes variedades de acacias. Aparte de plantas propiamente venenosas, también ciertos bulbos y el zumo de plantas euforbiáceas proporcionan el veneno para las puntas de flecha.

Los venenos de origen animal proceden de larvas de escarabajos, arañas y culebras, aunque también la carne descompuesta es muy apreciada para envenenar las flechas. Muy extendido está el empleo de la crisálida de un diminuto escarabajo, cuyo nombre científico es *Diamphida simplex*. Tiene, aproximadamente, el tamaño y la forma de una mariquita (Fig. 7). Es de color ocre sucio y tiene algunos puntos negros. Mide entre 7 y 8 mm de largo. Se le encuentra en los palos y arbustos de la *Commiphora*, donde viven



Fig. 14

sus larvas. Cuando éstas están por convertirse en crisálidas, se entierran y se envuelven en un capullo (Fig. 8). Es precisamente este capullo el que utilizan los bosquimanos como veneno. La crisálida es molida y mezclada con goma vegetal. En tal forma, se unta a la punta de la flecha. La operación exige suma precaución, puesto que si la sustancia salpicara a los ojos, la persona quedaría ciega de inmediato.

Todos los venenos empleados por los bosquimanos para sus puntas de flecha son venenos que actúan solamente en la sangre, ya que, de lo contrario, no sería posible comer la presa de caza. Tan pronto llega el veneno a la sangre, la muerte sobreviene rápidamente. Aún no se conoce ningún antídoto contra tales venenos.

El cazador bosquimano utiliza flechas especiales con punta de hierro para caza mayor o contra hombres. La punta es un alambre grueso que termina en una cuchilla con doble gancho, forjada. Una cuerda va enrollada al alambre (Fig. 9); y es esta cuerda —no la cuchilla— la que va envenenada. La longitud total de esta punta de flecha es de 12 cm. La punta se fija también al astil mediante el hueso de doble punta y el anillo de junco. Como el ancho de la cuchilla no permite que esta clase de puntas se guarde en el interior del astil, es necesario contar con una aljaba especial para llevarlas. Este carcaj consiste generalmente en un cuerno de antílope, con tapadera de pellejo de animal. A menudo se decora la aljaba con discos diminutos hechos de cáscara de huevo de avestruz (Fig. 10).

El carcaj para flechas envenenadas de 50 cm de largo consiste, por lo general, en un angosto saco de cuero con una correa (Fig. 11). Antiguamente, los bosquimanos del Desierto de Namib utilizaban preferentemente corteza de áloe para la confección de sus aljabas (Fig. 12).

Aparte de estos arcos y flechas, los bosquimanos han concebido también un arma diminuta, llamada en el Sudoeste de Africa "revolver bosquimano". Se trata de una versión en miniatura de arco, flecha y carcaj. El arco se labra del cuerno del cabro oryx,

y tiene unos 20 cm de largo. La cuerda es de tripa retorcida. Las flechas miden 13 cm de largo; y el astil está hecho de grueso tallo de hierba, con punta chata de cuerno de oryx. Así como en las normales, también estas flechas diminutas llevan una cuerda atada fuertemente en derredor del astil, próxima a la punta, para evitar

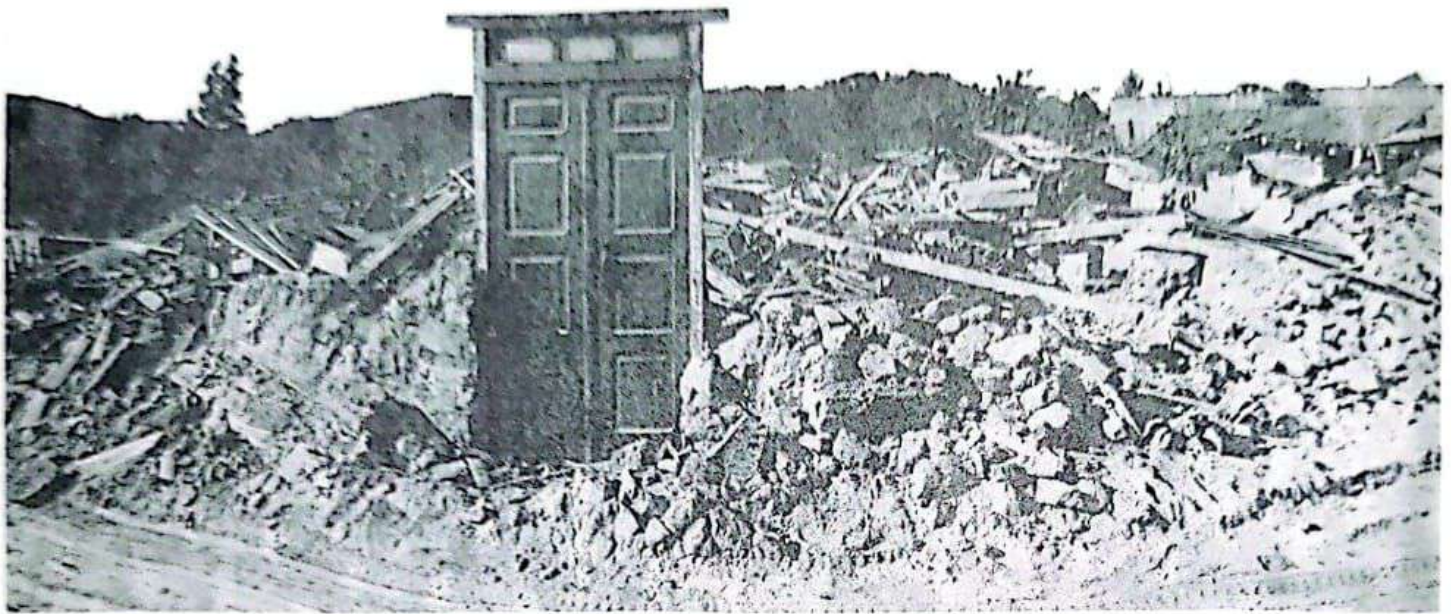
que la flecha se raje con el impacto, pero carecen de ranura y de contera en su parte trasera. La aljaba, con capacidad para 25 flechas, está hecha con piel de gamuza y adornada también con discos de cáscara de huevo de avestruz. Mide 12 cm de largo (Fig. 13).

En torno de este revólver bosquimano circulan las más disparatadas historias. Una de ellas es la de que el bosquimano acecha al cazador blanco, esperando que éste, dominado por la fatiga, se disponga a descabezar un sueño al pie de un árbol. Llegado el momento, el bosquimano le dispara una diminuta flecha que le da en el cerebro, a través del conducto auditivo. Naturalmente que esto es una patraña; primero, porque la flecha es de punta chata; segundo, porque no está envenenada; y tercero, porque el conducto auditivo no sigue una trayectoria recta.

La verdad de que esta arma liliputense tiene un empleo mágico. El bosquimano es en extremo supersticioso, e imagina malos espíritus por todas partes, especialmente por la noche. De ahí que, llegada la noche, el bosquimano tiene la precaución de lanzar siempre cuatro pequeñas flechas, una hacia cada punto cardinal, antes de echarse a dormir. Con ello, cree haber liquidado a todos los malos espíritus y, por tanto, poder pasar una noche tranquila.

Sin embargo, en el transcurso del tiempo, el revólver bosquimano ha encontrado un segundo empleo. Cuando un indígena desea casarse, lo que hace es caminar detrás de su elegida, cuando ésta sale en busca de agua. Entonces, a corta distancia, le dispara con el diminuto arco una flecha en las desnudas "omatako" (Fig. 14), lo que en la lengua de los bosquimanos quiere decir "posaderas". Cuando la doncella percibe el impacto sobre sus "omatako", tiene dos posibilidades. Si recoge la flecha y la entrega al arquero, equivale a responder a éste: "Esta noche puedes visitarme en mi champa". Pero, si en vez de devolverla, rompiera la flecha, está dando a entenderle que no quiere saber nada de él.

Año de catástrofes sísmicas



FRECUENCIA PURAMENTE CASUAL PARA ESTABLECER LAS CAUSAS GLOBALES O AMPLIAS REACCIONES

El año 1976 pasará a la historia como el de las catástrofes sísmicas, debido al número de fuertes terremotos. Y con todo, el sismólogo alemán Harjes cree que la descarga de energía sísmica total de estos terremotos no se aproxima aún a la alcanzada en 1906, el año de los más fuertes terremotos que ha registrado la historia de la sismología moderna hasta la actualidad. En ese año, en el que se produjo el terremoto de San Francisco, la energía sísmica fue cinco veces superior al promedio alcanzado durante muchos años, y, según cálculos de B. Gutenberg, uno de "los clásicos" de la moderna investigación sísmica, debió llegar a los 170 billones de kilovatios por hora.

Por lo tanto, no se puede calificar a 1976 de anormal en cuanto a terremotos, menos aún si se tiene en cuenta que la historia de la sismología data

sólo de hace 80 años. Es cierto que ya en 1879 un médico alemán construyó un sismómetro pendular moderno, pero sólo a partir de 1894, y gracias al procedimiento desarrollado por un italiano, es posible registrar de manera continua los movimientos del suelo. Con anterioridad eran imposibles las mediciones cuantitativas de los terremotos.

La carga de energía sísmica es tan variable —ha habido años pobres en terremotos en los que sólo se produjeron unos 40 billones de kilovatios por hora, lo que supone algo menos de un cuarentavo de la carga de energía correspondiente a 1906—, que no se puede sacar ningún tipo de conclusiones respecto al futuro, dada la brevedad de los registros efectuados hasta el presente en comparación a la historia de la tierra.

Pero aunque 1976 no sea un año extraordinario en lo que a terremotos se refiere, queda pendiente la cuestión de si la frecuencia de fuertes terremotos en tales años tiene causas anteriores, por ejemplo, que los terremotos desencadenen otros terremotos o que, con antelación, otros factores provoquen el desencadenamiento de terremotos en serie

Fiat: *Examinemos el Fiat 127.*
Versiones de 2 y 3 puertas.
903 cm³ - 47 CV (DIN) - 140 km/h.

***el coche de
un hombre***

ECONOMIA
CON
CATEGORIA



FIAT 127 2 y 3 puertas

DISTRIBUIDORES EXCLUSIVOS

RISEK MOTORS, S.A.

EN SU NUEVO Y AMPLIO LOCAL

4a. C. Pte. y 23a. Av. Sur Tel. 22-1437 22-0838 22-2840

en nuestro planeta, o que finalmente la frecuencia de los mismos sea producto de pura casualidad. Se sabe perfectamente desde hace tiempo que existen fluctuaciones en los temblores de tierra: los "terremotos en tropel", de larga persistencia pero de débil actividad sísmica en una zona geográfica limitada. Este es el caso de los anteriores a la primera guerra mundial en Vogtland, los de 1870/73 en Grecia, o a finales de los años 60 en Matushiro, en el Japón. Y los post-terremotos que siguen a los fuertes sismos, como es el caso de los terremotos de Udine, que se han registrado este año. En todos estos casos no se trata sin embargo de otra cosa que de un acoplamiento de terremotos dentro de toda una cadena de terremotos en conexión. No obstante, el sismólogo alemán Hiller ha observado estos "acoplamientos" también en cadenas no coherentes de terremotos.

Según la opinión de Hiller, las convulsiones del epicentro primitivo desencadenan los movimientos de la corteza terrestre en el siguiente epicentro con una demora que puede explicarse según los principios de la geología mecánica.

El mismo investigador observó en el área del Pacífico un amplio acoplamiento. El borde de este océano forma un cinturón sísmico coherente, la zona de mayor actividad sísmica de la tierra. En esta zona se produjeron repetidas veces terremotos a los que les seguían otros terremotos en un epicentro situado al lado opuesto del Pacífico. Posteriormente se producían terremotos en lugares totalmente distintos al área del Pacífico.

Este saltar de los terremotos de un lado a otro del Pacífico se puso plenamente de manifiesto en la época comprendida entre noviembre de 1955 y febrero de 1956, al producirse 59 grandes terremotos de una magnitud de seis y aún superior a ella. De ellos, 49 afectaron a la zona del Pacífico, saltando al otro lado del océano con un intervalo siempre de días. Hiller explica este fenómeno mediante un proceso de desencadenamiento operado a grandes profundidades del interior de la tierra, acompañado de un movimiento pendular del núcleo terráqueo, al que hay que imaginarse en una envoltura líquida.

El acoplamiento de los terremotos exige, sin embargo, una influencia mutua en una distancia relativamente corta o dentro de una estructura tectónica del cuerpo terrestre posiblemente coherente. Estos modelos no encajan en la actividad sísmica del año 1976, en el que hasta la fecha no es posible reconocer ni el saltar del epicentro de un lado a otro del Pacífico, ni el que los terremotos se encuentren en una zona tectónica de la corteza terrestre

Cueros Artificiales, S.A.

Fabricantes de plásticos para:

- Industria del calzado
- Industria del mueble
- Marroquineros
- Forros de cuadernos
- Tapices para pared

Col. Las Brisas, Soyapango
Tels.: 27-1263 y 27-0325



"CASA ZELADA"
Distribuidor Philips

DE ALFREDO TORRES ZELADA
4a. C.P. No. 6-11 - Santa Tecla - Tel. 28-1098

OFERTAS:

Por Refrigeradoras, Radiolas, Equipos de Sonido y Cocinas sistema "TROPIGAS" y por cada televisor una linda mesa y a la vez se hace socio del Club de Televidentes PHILIPS.

Viaje completamente Gratis a Europa con gastos pagados.

Gratis maletines playeros para la época de Semana Santa

MUEBLES EN GENERAL A PRECIOS BAJOS
APROVECHE SU DINERO EN
"CASA ZELADA"

laciones de la presión atmosférica pueden provocar terremotos. A primera vista parece sorprendente que efectos tan débiles como oscilaciones de la presión atmosférica puedan provocar fenómenos sísmicos. Y sin embargo, en aquellas zonas en las que la acumulación de ciertas tensiones —causas directas de los terremotos— han alcanzado ya un cierto nivel, basta ya cualquier pequeño cambio en el campo de la presión para desencadenar un terremoto. Y justamente, el hecho de que las oscilaciones de la presión atmosférica repercuten claramente en los minerales del subsuelo ha sido demostrado en el Instituto Geofísico de la Universidad de Kiel, en mediciones para determinar las tendencias practica-

das en perforaciones con péndulos de ascania. J. Zschau comprobó que la repercusión de la presión sobre una pendiente de sólo unos 20 metros de altura es suficiente para deformar una perforación en dicha pendiente. La deformación alcanzó simplemente la milésima parte de un grado de arco, pero con todo era perfectamente mensurable. Dada la insignificancia de la proporción de las fuerzas que son necesarias para desatar un terremoto, es muy poco probable que la acumulación global de terremotos, como la de 1976, se pueda explicar por factores externos. Más bien pueda que se trate de una serie de terremotos de origen casual.



EN KISMET TENEMOS EL SONIDO PERFECTO DE LAS MEJORES COMBINACIONES ESTEREOFONICAS

 **PIONEER**

AMPLIFICADOR
PIONEER SX-300
20 Watts de salida R.M.S.
Receptor AM/FM estéreo

Fisher 

2 PARLANTES
FISHER XP-57
20 Watts de entrada c/u
Sistema de dos vías

BSR

TOCADISCOS BSR 2260
Palanca de suspensión al brazo

CUANDO PIENSE EN COMPRAR BIEN

cuide su imagen



LA DALLA

"CUIDA SU IMAGEN Y SU BOLSILLO"

2° C. Ote. y 4° Av. Sur Teléfonos: 21-9022 y 21-4546
FRENTE A PLAZA LIBERTAD

alfombras que atraen...

por su belleza,
durabilidad y economía!



GAJERIA de AlfOMBRAS

Matisa Roma
Tels. : 24-3058 y 24-3047
Matisa Roosevelt
Tel. : 23-8257

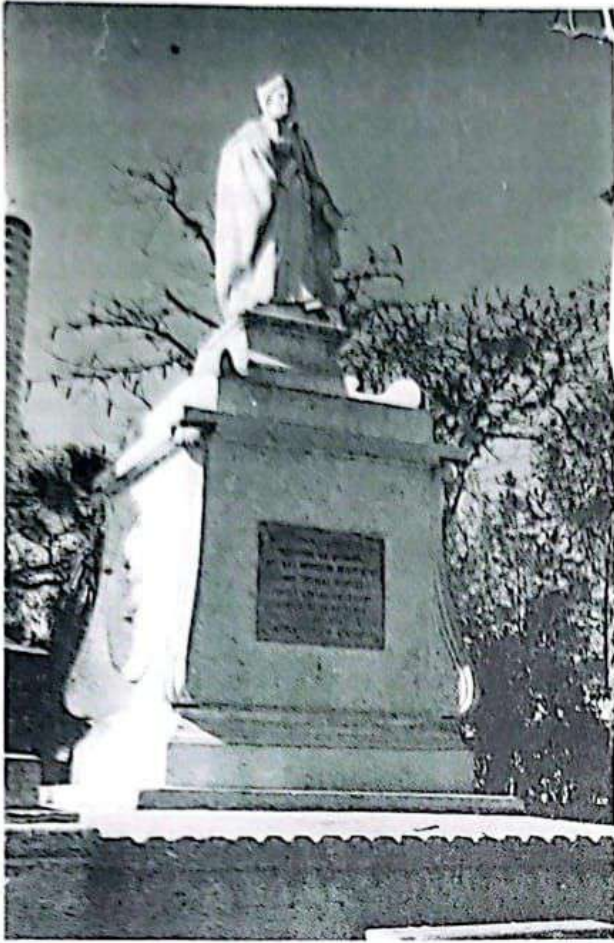
coherente. Pues tanto los terremotos de China, como los de la Lombardía se hallan totalmente fuera del cinturón sísmico del Pacífico.

La cuestión de si es posible que influencias anteriores originen el "acoplamiento" de estos terremotos o de si es una serie casual, permanece de esta forma pendiente de respuesta. La sismología busca desde hace tiempo tales influencias anteriores en el cosmos.

Se han querido ver conexiones entre la constelación del sol y de los planetas alrededor de la tierra, que influyendo sobre la gravedad terrestre moverían la corteza de nuestro planeta con intensidad anormal, originando así un cúmulo de terremotos. Estas ideas son puramente especulativas. Se ha buscado también conexiones estadísticas entre la actividad solar y la sísmica, ya que la actividad solar influye en el campo electromagnético de la tierra, y éste a su vez podría provocar oscilaciones de la presión en relieves con elevados coeficientes de cuarzo a causa de los efectos piezoeléctricos (el cuarzo se dilata con los cambios del campo eléctrico o se contrae), lo que bastaría para desencadenar terremotos. Geofísicos soviéticos han demostrado ya el efecto contrario, es decir, la influencia del campo electromagnético de la tierra mediante golpes de presión en minerales que contenían cuarzo. Sin embargo, hasta la fecha se ha buscado siempre en vano una conexión a largo plazo entre el ciclo de manchas solares y la frecuencia de terremotos. 1906 fue el año con los más fuertes terremotos hasta la fecha y 1928 el de los más débiles y, sin embargo, en ambos años alcanzó el sol el máximo de actividad.

En California (después de unos 9,000 terremotos) y en Nueva Zelanda se ha buscado también sin resultados positivos la relación entre las mareas y la actividad sísmica. Hasta la fecha faltan pruebas de las relaciones globales entre los terremotos y los factores desencadenantes, que pudieran proponerse como causa de la cantidad de terremotos habidos en 1976.

Por el contrario, existe un montón de pruebas que demuestran el desencadenamiento de terremotos mediante factores limitados localmente. Los más conocidos son los "man-made earthquakes", originados al llenar o vaciar pantanos o inyectar o extraer agua o aceite de superficies porosas del subsuelo. Este fenómeno se descubrió por primera vez en los cinco últimos años. En Alaska se observó que el terremoto que siguió al gran terremoto de Alaska en 1964 (cuyo epicentro se encontraba bajo el nivel del mar) estuvo determinado por las mareas oceánicas. En Japón se ha comprobado que las osci-



Monumento al prócer Nicolás Aguilar, benemérito hijo de Tonacatepeque.

Semblanza de Tonacatepeque

Pocas ciudades hay en El Salvador que conserven el típico trazo colonial español como Tonacatepeque: calles rectas, perpendiculares, como tablero de ajedrez.

Por lo demás, la ciudad tiene un pasado histórico ligado estrechamente a la historia patria: En su jurisdicción nacieron los hermanos Aguilar, próceres de la Independencia, y un monumento erigido en su memoria está en el Parque Central, frente al templo parroquial, cuyas líneas arquitectónicas tienen sabor colonial.

Ciudad tranquila, rodeada de campiña, donde el tiempo pareciera haberse detenido, así es Tonacatepeque. Vaya usted cualquier día de la semana por allá y, andando por sus calles, verá cómo se mantiene todavía, aunque precariamente, una de las industrias manuales de mayor raigambre histórica entre sus pobladores: el telar.

Pasa de vez en cuando una camioneta. Llega al parque. Es la hora de salir: hacia San Salvador, o hacia Aguilares . . . y allá va la camioneta, rompiendo el grave silencio en que dormita la ciudad, como arrullada por el ritmo acompasado del ir y venir de lanzaderas en los telares.

Desde luego, la Semana Santa es algo especial en Tonacatepeque. El sabor procesional, conservador

y multitudinario, de conmemoración religiosa, todavía se mantiene en aquella ciudad. Es cierto que ha perdido mucho de las antiguas solemnidades de este tipo, pero sin vacilación puede afirmarse que en Tonacatepeque la Semana Santa sigue celebrándose con un profundo fervor religioso.

Y, desde luego, en esto juegan papel importante algunas de las costumbres de antaño. Por ejemplo: los llamados "picudos", feligreses vestidos a la usanza de los inquisidores, con una especie de cucurucho en la cabeza, que acompañan las imágenes de Cristo en las procesiones de jueves y viernes santos. Estos "picudos" andan por las calles de la ciudad sonando las matracas propias de las celebraciones de la Semana Santa y son, generalmente, miembros de una cofradía o, simplemente, católicos que se ofrecen para actuar como tales en cumplimiento de una promesa.

Un pueblo así, con tal raigambre de fe religiosa, participa de lo que algunos podrían llamar espíritu folclórico, mezcla de tradiciones, leyendas, costumbres, etc. Y una de ellas es aquella que, si usted presta oídos a las abuelitas de Tonaca, se la cuentan sin andar rogándolas mucho . . .; los famosos "parabienes", unos cánticos que se les cantan a los recién nacidos, "para que el niño no se vaya al purgatorio". ¡Y vaya si no creen a pie juntillas en esto los de Tonacatepeque!

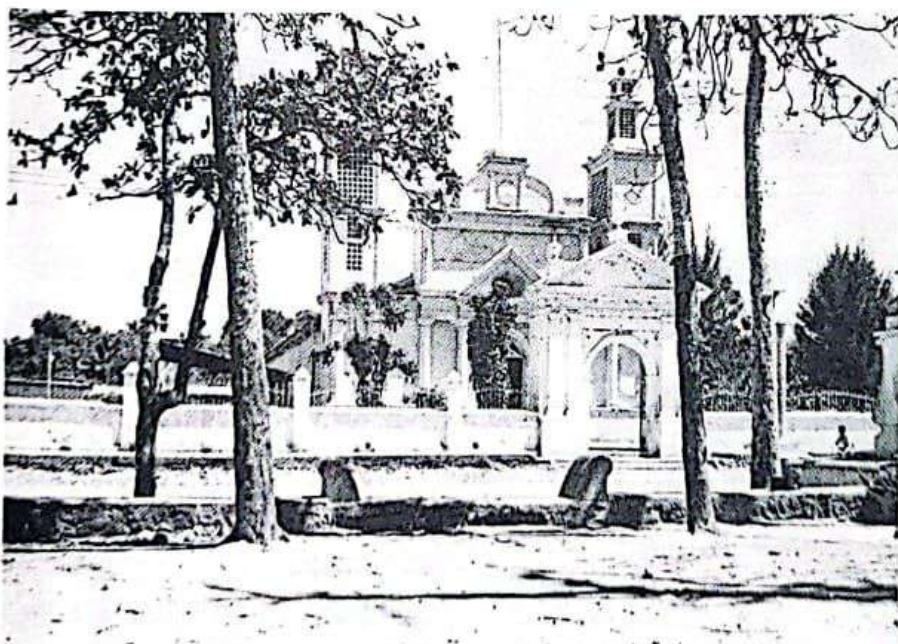
Y el primero de noviembre, víspera de la fiesta de todos los santos, o Día de Difuntos, es tradicional la "petición del ayote". Sepa Dios de dónde viene la tradición, pero el caso es que cada 1o. de noviembre, los niños del pueblo salen por las calles



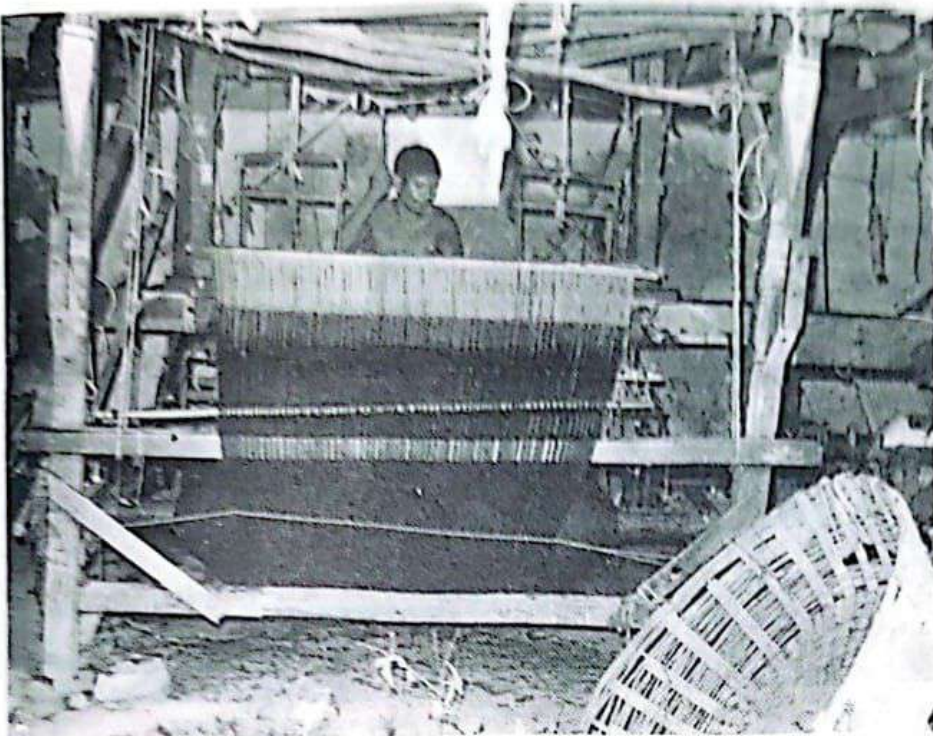
El Parque Central: lugar de tertulia y de negocios.



Típico trazo de la colonia: calles rectilíneas y perpendiculares.



Iglesia parroquial, con cierto sabor colonial.



El telar: una de las industrias manuales de mayor raigambre histórica entre los "jicameros".

Tejedores "tensando" la pieza de hilo que será luego colocada en el telar para fabricar las colchas.

a "pedir ayote". Para esto cortan un morro por la mitad; le abren agujeros, hasta darle forma de máscara; luego, le colocan dentro una candela y se lanzan a la calle para ir de casa en casa cantando:

Angeles somos,
del cielo venimos
pidiendo ayote
para nuestro camino, mino . . .

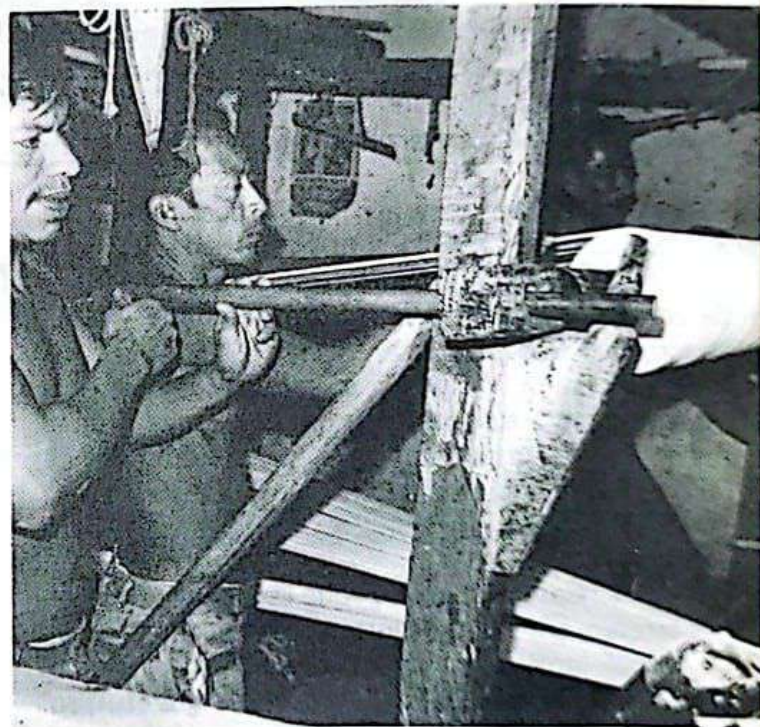
Los "jicameros" abren sus puertas y regalan a los niños ayote en miel, dulces, candelas, o güisquiles salcochados.

Zona Agrícola

Tonacatepeque está enclavada en una zona agrícola. La jícama de Tonaca es como la naranja de Cojute o el jocote de azúcarón de Sonsonate. Hay abundante producción de cereales, además de café, tabaco y hortalizas.

En otro tiempo, la ciudad era asiento de numerosos talleres de telares, los cuales han ido desapareciendo paulatinamente y hay, actualmente, sólo unos seis hogares donde todavía se procesan las hilaturas mediante los rudimentarios husos y cálculas.

Se fabrican colchas, la mayoría de las cuales se venden entre los habitantes de la localidad. Don Daniel Urrutia, viejo artesano de Tonacatepeque, fabrica, además de colchas, nagüilla con hilo de algodón No. 18, en un telar de dos cálculas. Vaya usted a saber qué quiere decir eso de "cálculas"; se trata del instrumento principal del telar, una



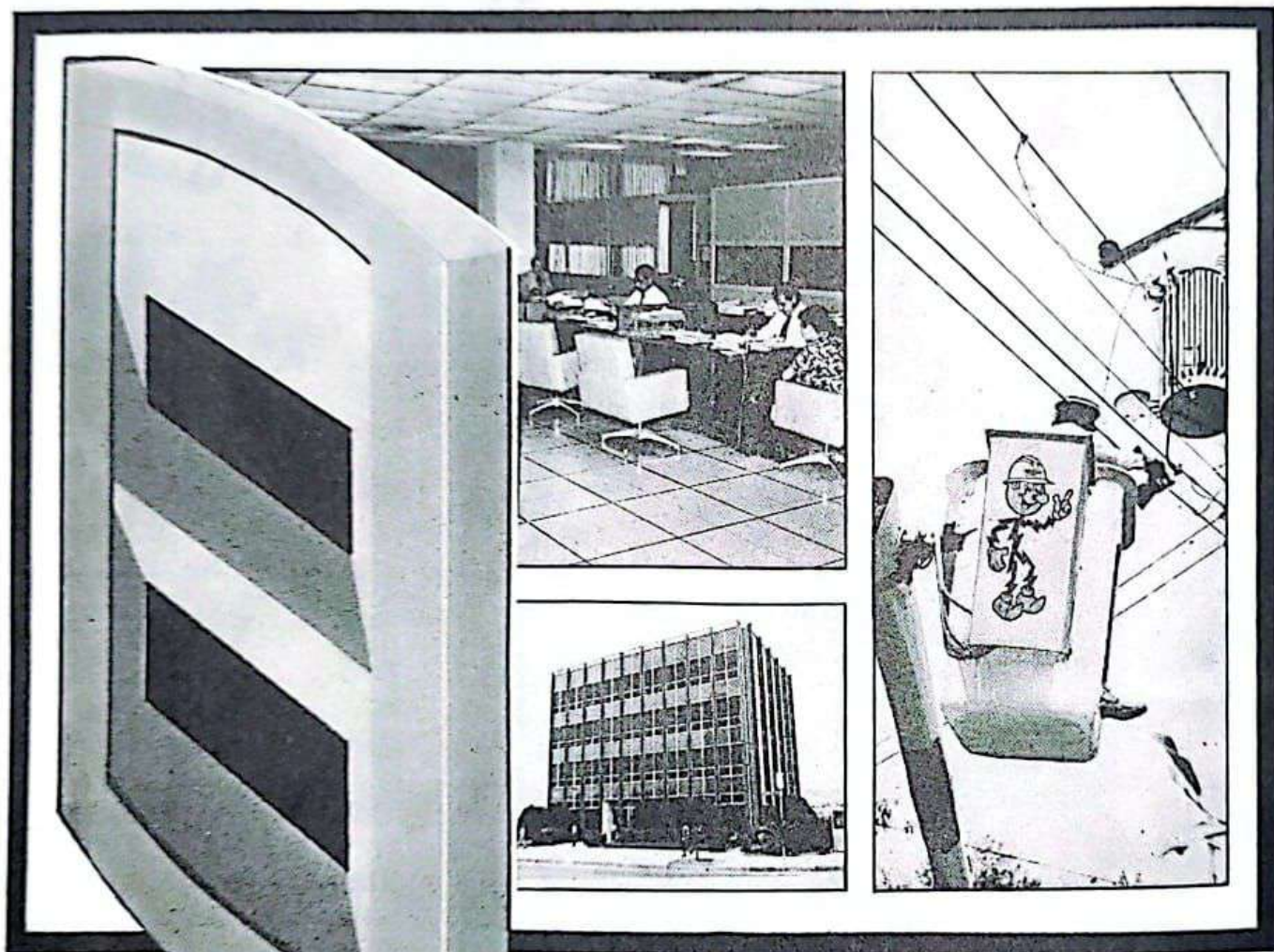
especie de pedales, los cuales son movidos constantemente por el tejedor.

No se sabe la fecha exacta de la fundación de Tonacatepeque. Su población es pipil precolombina. Su nombre en idioma náhuatl, significa "cerro ubérrimo"; de tonacati, muy fértil; y tepec, cerro. Obtuvo el título de villa el 7 de marzo de 1874; el de ciudad, el 6 de febrero de 1878; y el de cabecera de distrito, en 1892 (17 de marzo). Este distrito está constituido por las siguientes poblaciones: San

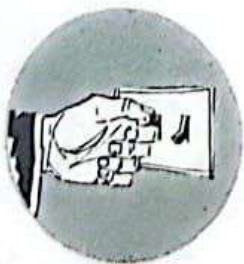
BUEN SERVICIO ES LO QUE USTED QUIERE.



Para proporcionárselo, detrás de cada toma corriente están más de 450 personas: Técnicos, electricistas, empleados, administradores, obreros especializados, motoristas, ingenieros, etc., trabajando las 24 horas del día.



servir bien es nuestra profesión.



Hacemos eso y más, para que cuando usted conecte su interruptor, la electricidad esté siempre allí, tal como usted lo espera.

IUSaela



NUESTROS DISTRIBUIDORES TENDRAN SUMO PLACER
EN MOSTRARLE LA GRAN VARIEDAD DE NUESTRAS LINEAS
EXCLUSIVAS. CONFIELE A ELLOS SU BUEN VESTIR!

TELAS 100% Algodón y 65/35% Polyester/Algodón.
Lisas y Estampadas; Sanforizadas y Mercerizadas.
Para uso de toda la familia.

IUSA
Industrias Unidas, S.A.

Fábrica de Hilados, Tejidos y Acabados.

SAN SALVADOR, EL SALVADOR, C.A. APARTADO 06-893
TEL: 27-1322 CABLE: INDUSA TELEX: INDUSA 20164

Miembro de COEXPORT

Distribuidores: El Centro Textil, S.A. Almacenes Pacifico, S.A. Almacenes Simán, S.A.
Goldtree Textil, S.A. de C.V. Almacenes Schwartz, S.A.

los que saben
comprar
todo a la medida
prefieren



¡Calidad uniforme! ¡Calidad de siempre!



Toño Canjura, el más viejo entre los artesanos del lugar, se ocupa de hacer "canillas".



La vida transcurre apacible. A las ocho de la mañana, aunque ya se trabaja febrilmente en el campo, las calles de la ciudad muestran poca animación.

Martín, Apopa, Nejapa, Guazapa, El Paisnal. Se enorgullece esta población de haber sido la cuna del prócer de la independencia, presbítero Nicolás Aguilar.

Tonacatepeque pertenece al Departamento de San Salvador. Está situada al norte de la capital a una distancia de 28 kilómetros. Tiene varias calles de acceso: Troncal del norte (pavimentada), Soyapango; San Martín.

Se ha distinguido por el cultivo de sus ricas jícamas; por eso a sus habitantes se les llama "jicameiros". Fue asiento de muchas artesanías, pero se distinguió por sus telares. El profesor de música Antonio Siliézar escribió: "Los telares de Tonaca son la música del día".

Actualmente, Tonacatepeque está conectada con la carretera troncal del Norte con una calle de acceso completamente pavimentada que facilita en gran medida el trayecto. Esta zona es de gran futuro, por cuanto ahí se están construyendo nuevos centros urbanos; y todo indica que esto llevará mejoras al comercio y a la industria de su localidad.

Para sus hijos...

UN REGALO EDUCATIVO QUE PERDURA PARA SIEMPRE!



Olympia
TRAVELLER

La máquina de escribir preferida por los Estudiantes, por su calidad, nitidez y resistencia!

LLEVELES UNA A SUS HIJOS

Vea los diferentes modelos en



"No sólo vendemos
TAMBIEN SERVICIOS!"





- Enjuagatorio bucal.
- Desinfectante de pequeñas cortaduras y quemaduras.
- Suaviza el cutis.
- Decolorante ideal.

POR ESO. EN SU HOGAR
DIOXOGEN NO DEBE FALTAR.



San Salvador

Tels.: 21-9700 - 21-9701 y 21-6040

Librería DOPAYCO

Especialidad en
artículos de dibujo técnico
para estudiantes.

Equipo contra incendio
para industrias.

Domingo Panozzo y Cía.

Pje No. 1, Colonia Centroamericana
San Salvador Tel. 25-1021



DISTRIBUIDORA PLASTYMET

Se enorgullece de distribuir los siguientes productos de calidad:

ARTICULOS
PLASTICOS
HERMETICOS

ENVASES
INDUSTRIALES

ARTICULOS
PLASTICOS
PARA EL HOGAR

JUGUETES
WALT DISNEY

evenflo
ARTICULOS PARA
LA ALIMENTACION
INFANTIL

VAJILLAS
PLASTICAS Y
DE MELAMINA

CONSTRUCCION DE MOLDES Y TROQUELES
PARA LA INDUSTRIA EN GENERAL

USE:
PLYWOOD
de
NICARAGUA

De PINO Curado
De CAOBILLA Curado
De CEDRO REAL Curado
De CENICERO Decorativo-Curado.

GARANTIZADOS QUE:

NO SE PICAN - NO SE SOPLAN

ASERRADERO

EL TRIUNFO

CARDENAL Y CIA.

Boulevard Venezuela No. 3068, contiguo a VIFRIO
Tel. 24-2000, con 4 troncales



BAHAIA & CIA.

1a. Avenida Norte No. 126
Teléfonos: 21-9564 y 21-9179
en el Portal de la
PLAZUELA 14 DE JULIO

la tensión en una partida de bridge o de póker, ni restaría afición al juego.

Poco es lo que hay de seguro en cuanto al origen de los naipes; sólo se sabe que en algunos países europeos ya eran conocidos a mediados del siglo XIV; y con certeza que en la segunda mitad de dicho siglo se propagó con la misma rapidez que los conejos o como la peste.

En 1378 fue prohibido el juego de cartas en Ratisbona y Constanza por considerarse un vicio maligno. También se sabe con seguridad que las antiguas cartas europeas no llevaban los clásicos colores actuales de corazón, pick, rombo y trébol, sino otros símbolos que se han mantenido regionalmente.

Las cartas más antiguas que se conservan, y con las que efectivamente se jugó, datan de la primera mitad del siglo XV, decoradas a mano, pero también impresas con molde de madera y grabados de cobre. Pero el siglo XV no puede considerarse la cuna del naipé, puesto que en esa época ya jugaban reyes y cardenales, burgueses y campesinos, monjes y sirvientes. De esa época existen numerosos testimonios escritos sobre el juego de las cartas.

En su carrera triunfal a través de los pueblos europeos, en los siglos XIV y XV, el naipé evolucionó y se transformó frecuentemente. Prácticamente en cada país se eligieron figuras propias, con atuendo propio, hasta que varios siglos después comenzaron a crearse los primeros patrones universales que se mantuvieron hasta nuestros días. No sólo las figuras de reyes, reinas y vasallos, también los colores evolucionaron.

Actualmente se juega con cartas cuyos símbolos pueden agruparse en tres grupos.

El sistema italo-español, que es empleado en dichos dos países y, además, en Portugal y en los países hispanoparlantes de América Central y del sur.

El alemán, que se localiza en todos los rincones germánicos, por ejemplo en Sajonia, Turingia, en todo el sur de Alemania, así como en partes de Austria y de Suiza.

El sistema francés, que se encuentra en el país galo, como es natural, y en el norte de Africa, en el Oriente, en las antiguas posesiones francesas, en todos los torneos oficiales de Skat de Alemania, en Inglaterra, en Canadá, en los Estados Unidos, en Escandinavia y, además, en todos los países en que es popular el bridge y el póker. Cualquier jugador de bridge, ya sea en Roma o Londres, Tokio o El Cairo, se siente amenazado por la espada del mismo rey.

En numerosos países se encuentran muestras de

estas tendencias. Así, por ejemplo, en Norteamérica encontramos cartas con caricaturas políticas, como las aparecidas en 1963 sobre Kennedy, que muestran a sus familiares y miembros de su gabinete. Pero se trata de excepciones, y se adquieren solamente por su valor coleccionable. Para jugar se utilizan las clásicas, lo mismo el hijo que el padre o el abuelo.

Con cartas no sólo se juega. Siempre fueron utilizadas para otros menesteres, como dinero auxiliar, para leer el futuro o para fines didácticos. A diferencia de otros juegos, en las pequeñas cartas se puede escribir y dibujar, cosa que fue aprovechada frecuentemente. Con las cartas didácticas se pretende aprovechar el juego para unirlo a lo práctico. Desde que, en 1500, el franciscano Tomás Murner intentó enseñar leyes y lógica con las cartas, hubo muchos intentos de desarrollar cartas pedagógicas.

En las cartas utilizadas para leer el futuro hubo

una evolución similar. Las gitanas reconocieron inmediatamente las cualidades mágicas de las cartas. Mientras sus hombres entretenían al público con el oso y el pandero o vendían alfombras de puerta en puerta para ganarse el sustento, las gitanas se dedicaban a pronosticar el futuro mediante los naipes, previo pago en moneda local.

El futuro, naturalmente, puede ser leído también de las cartas españolas o alemanas, si se domina la técnica. Para los principiantes, en la cartomancia estaban pensadas cartas especiales con símbolos adecuados, producidas presuntamente en Nuremberg allá por el año 1806. El "profeta" se limitaba a leer el contenido de las cartas, ya fuese en francés o alemán. Lo mejor es creer en el consejo que da la dama de trébol: Ne crois pas tout ce qu'on te dit — ¡No creas todo lo que te digan!

Ito Ulrich

OXGASA

OXIGENO Y GASES DE
EL SALVADOR, S. A.

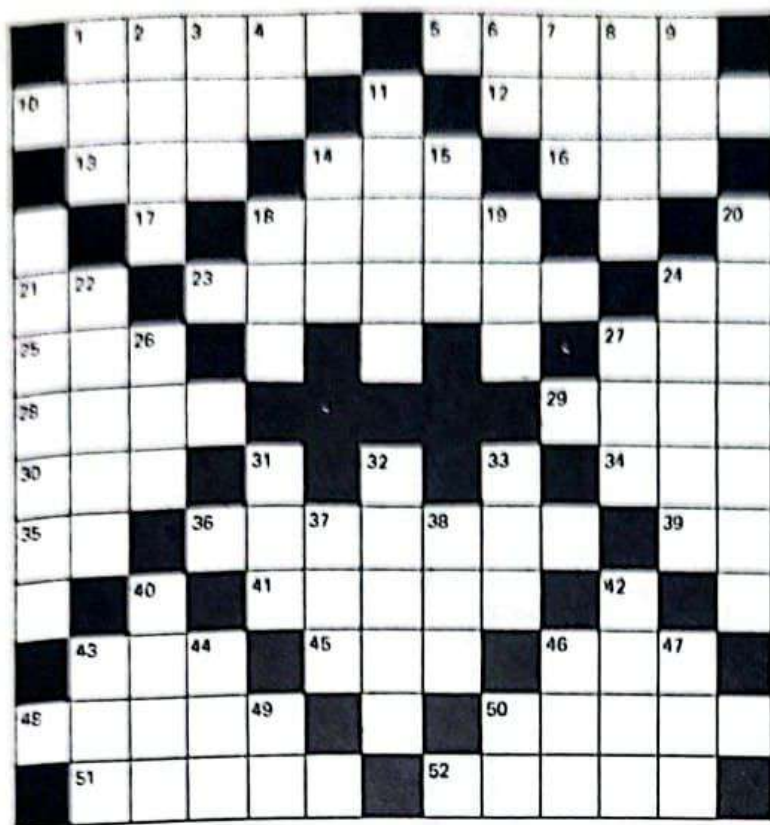
APARTADO POSTAL 848
TELEFONOS: 25-7752, 25-3079 y 25-5696
CABLE "OXGASA"

25 AVENIDA NORTE 1080
SAN SALVADOR, EL SALVADOR, C. A.

Distribuidores de extinguidores de incendio
marca "KIDDE" de Polvo Químico Seco
especial "tri-class ABC", Bióxido de Carbono
y Espuma.

SERVICIO DE RECARGA
PARA TODO TIPO DE EXTINGUIDOR





HORIZONTALES

- 1 – Liz.
- 5 – Metal sonrosado, difícilmente fusible.
- 10 – Muro.
- 12 – Ave de rapiña empleada en la Antigüedad para caza.
- 13 – A nivel.
- 14 – Oxido de calcio.
- 16 – Soga de esparto.
- 18 – Herramienta bomberil utilizada en derrumbes. (Pl.).
- 21 – Pronombre.
- 23 – Que suenan.
- 24 – Diptongo.
- 25 – Río de Rusia.
- 27 – Interjección.
- 28 – Poco espeso.
- 29 – Piedra preciosa.
- 30 – Número impar.
- 34 – En esta forma.
- 35 – Voz para arrullar a los niños.
- 36 – Unión que sirve para unir dos líneas de mangueras y formar una sola.
- 39 – Preposición inseparable.
- 41 – Puesta de un astro.
- 43 – Tela para hacer velos.
- 45 – Asidera.
- 46 – Yunque para plateros.
- 48 – Cieno, lodo. (Pl.).
- 50 – Obligación.
- 51 – Grupos de personas que cantan.
- 52 – Sentimiento moral.

CRUCIGRAMA BOMBERIL

Elaborado por el Cabo

Celestino Aguilar Lemus

VERTICALES

- 1 – Hogar.
- 2 – Estado de Asia.
- 3 – Buey.
- 4 – Idos.
- 6 – Aumentativo.
- 7 – Contracción.
- 8 – Ave zancuda de Egipto.
- 9 – Onda.
- 11 – Factor importante en la combustión.
- 13 – Perro.
- 15 – Hogar.
- 17 – Combinación del cloro con un cuerpo simple.
- 18 – Preposición.
- 19 – Apócope de santo.
- 20 – Oxido que contiene dos átomos de oxígeno por cada átomo de otro elemento.
- 22 – Arbol cuya madera se utiliza para fabricar muebles.
- 24 – Del verbo alisar.
- 26 – Rey legendario de Troya.
- 27 – Nombre de mujer.
- 31 – Pronombre posesivo.
- 32 – Del verbo amasar.
- 33 – Plantigrado.
- 37 – Aquí.
- 38 – Pronombre demostrativo.
- 40 – Combustión incompleta.
- 42 – Grado militar.
- 43 – Sonido del reloj.
- 44 – Antigua capital provincial de Irán.
- 46 – Del verbo tener.
- 47 – Ente.
- 49 – Interjección usada para detener las caballerías.
- 50 – Nota musical.

solución en pág. 62

COMERCIAL PELETERA

Contamos con todo lo relacionado
con tapicería, marroquinería
y talabartería.

Con tres salas de ventas

3a. Av. Nte. Pje. Montalvo Edificio Bissa
No. 135; Tel. 21-5509 y 22-7591
Con Sucursal en Calle Concepción
No. 604; Tel. 22-1176

EL MAS

GRANDE

SURTIDO DE REPUESTOS de
RADIO Y T.V.
REFRIGERACION y
EQUIPO ELECTRONICO



1ª Calle Oriente Nº 621

Tels.: 21-3000
21-5106 22-2363

y

Pasaje Montalvo y
3ª Avenida Norte.

SAN SALVADOR
EL SALVADOR, C.A.



FABRICAS UNIDAS CENTROAMERICANAS, S. A. de C.V.

Una industria al servicio de la construcción

Las mejores pinturas del mundo se aplican
con brochas FUCASA para lograr un acabado
perfecto.

Apopa, El Salvador, C.A. Apt. Postal (06) 841
Tels: 31-0110 — 31-0120.

El crucigrama bomberil y su autor el cabo Lemus

Hay muchas maneras de emplear bien el tiempo extra, pero la forma como lo hace el cabo Celestino Aguilar Lemus es algo por demás ejemplar e ilustrativo.

Celestino tiene como su "pasatiempo" favorito el hacer crucigramas y, como bombero que es, no podía menos que dar curso a su imaginación y conocimientos, haciendo estos acertijos en torno, precisamente, a términos y actividades propias del Cuerpo de Bomberos.

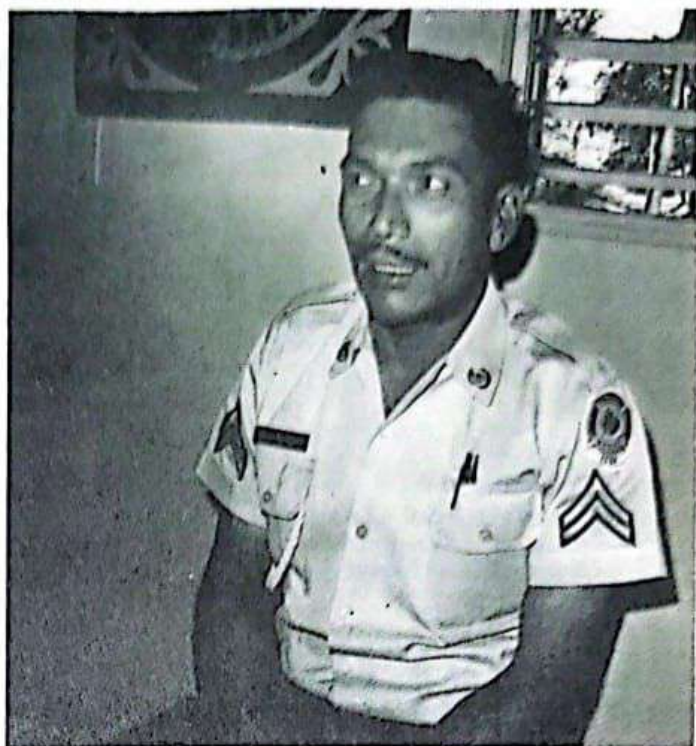
"Flama" publica en cada uno de sus números el crucigrama de Aguilar Lemus y, en esta ocasión, hemos querido entrevistarlo para saber, entre otras cosas, cómo nació la idea de hacerlos y cómo los hace, pues no es ésta una tarea que pueda realizar cualquiera.

Aquí está Celestino —enormes ojos negros que reflejan un ansia de curiosidad por todo lo que ven—. "Desde pequeño gustaba leer un diccionario "Magnum" con el propósito de aprenderlo todo".

Desde hace dos años elabora el crucigrama bomberil de "Flama". Ingresó al Cuerpo el 1o. de noviembre de 1966. Si bien realizó estudios hasta el sexto grado, no ha perdido tiempo en cultivarse, estudiar y aprender todo lo que esté a su alcance. Es lector acucioso y no pierde artículo de interés de cuanto periódico o revista caiga en sus manos.

Todos los días se "iba" leyendo y descifrando los crucigramas de los periódicos. Y un buen día, se dijo: ¿Por qué no puedo yo hacer mi propio crucigrama? Y, de una vez, se hizo este propósito: ¡hacer el crucigrama bomberil!

Tomó papel y lápiz y se puso manos a la obra.



"Al principio tuve muchos problemas, sobre todo por la ortografía", dice. Pero luego, con la práctica, fue poniéndose diestro en esa tarea y ahora la hace con relativa facilidad. Eso sí: su crucigrama tiene esta particularidad: utiliza términos propios del "caló" bomberil.

"Es interesante —dice— ver que cuando sale la revista todos mis compañeros tratan de descifrar el crucigrama.

"También soy aficionado a los acrósticos. Tengo varios que ojalá los pueda publicar en la revista.

"Al hacer mi primer crucigrama me sentí muy satisfecho y, sobre todo, de que me lo aceptaran para la revista. Esto me dio más ánimo para seguir haciéndolo.

"Sería magnífico que los demás compañeros colaboraran haciendo artículos para la revista".

El cabo Aguilar Lemus recibió un Curso Bomberil, con el fin de obtener más material sobre este tema para elaborar los crucigramas.

No utiliza el diccionario, aunque en el diccionario que leía de pequeño aprendió locuciones latinas y griegas, "lo cual me ayuda mucho".

Para hacer un crucigrama, primero hace el diagrama, o sea la forma que llevará el cuadro. Luego busca palabras que coincidan con los espacios. Empezando primero por las preguntas horizontales y, luego, las verticales.

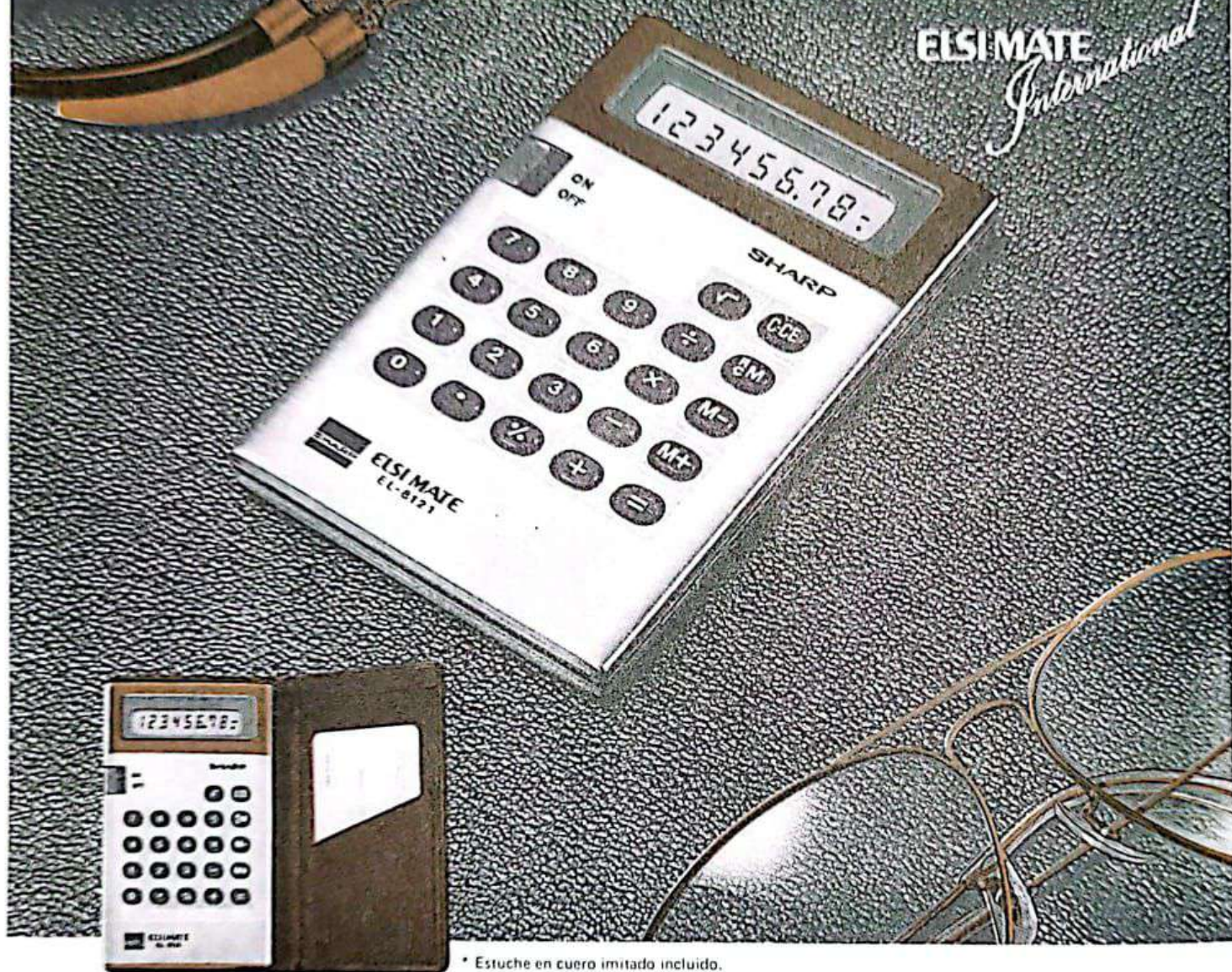
Aguilar Lemus es un bombero digno de reconocimiento. No sólo emplea su tiempo libre en una recreación provechosa para su formación cultural y la de sus compañeros, sino también es colaborador muy útil para cada número de esta revista.

CALCULADORA ELECTRONICA SHARP COMPET

EL-8121

**Delgada calculadora de 8 cifras provista con memoria y lectura en cristal líquido
¡ Para 1.200 horas de funcionamiento con 4 diminutas pilitas!**

ELSI MATE
International



* Estuche en cuero imitado incluido.

SHARP - EL INNOVADOR

Un modelo realmente delgado que sigue funcionando cuando ya muchos otros han dejado de hacerlo. Funciona hasta 1.200 horas con 4 chiquitas pilitas de mercurio. Todo gracias a los modernos semiconductores utilizados y a la presentación o lectura en cristal líquido que requiere solamente una fracción de la corriente que necesitan otros tipos de lectura. Dispone también de una memoria dirigible independientemente, de teclas para porcentaje y raíz cuadrada y de una tecla de borrado o despeje con doble función. Todo en elegante acabado metálico con su estuche imitación cuero para una mayor comodidad de transporte. Se lo ofrece la empresa donde tuvo origen la industria del ramo - Sharp.



SHARP CORPORATION



- LAMPARAS FUTURA
- ESTANTERIA ADAPTO Y TYLER
- PUERTAS DE CLOSET MASTERFOLD
- DURAPANEL
- CARROCERIAS
- MUEBLES FIESTA
- GRIFERIA DORAL
- ACCESORIOS DE BAÑO DORAL
- CERRADURAS DORAL
- PLANCHAS ELECTRICAS FUTURA
- ESTRUCTURAS METALICAS



INDUSTRIAS METALICAS, S. A.

Apartado postal 1457, San Salvador.

Teléfono: 27-1222

hasta que en el décimo octavo avistó la escarpada costa de la isla . . ."

Esta isla estaba situada en lo que hoy en día es la Bahía Alemana, según una reciente interpretación de la Odisea, del profesor de Essen, Karl Bartholomäus.

Desde hace 27 siglos intentaron los historiadores ubicar los viajes de Ulises, en unas 70 tesis, dejando arribar al héroe de Homero en más de una decena de lugares de la periferia africana, del Mar del Norte o del Báltico, del mar Negro o del Caspio, ante las costas de China o Japón, incluso en el Polo Norte o en el Antártico.

No es de extrañar por ello que esta búsqueda de huellas sea considerada laboriosa y absurda tarea, por considerarse a la Odisea de Homero como simple leyenda. Lo extraño es que, a pesar de todo, continúe esta búsqueda de lugares.

Pero independientemente de la leyenda, la navegación descrita por Homero no es precisamente irreal. En todas las narraciones que hablan del mar se incluye una serie de factores exactos y datos de la navegación a vela.

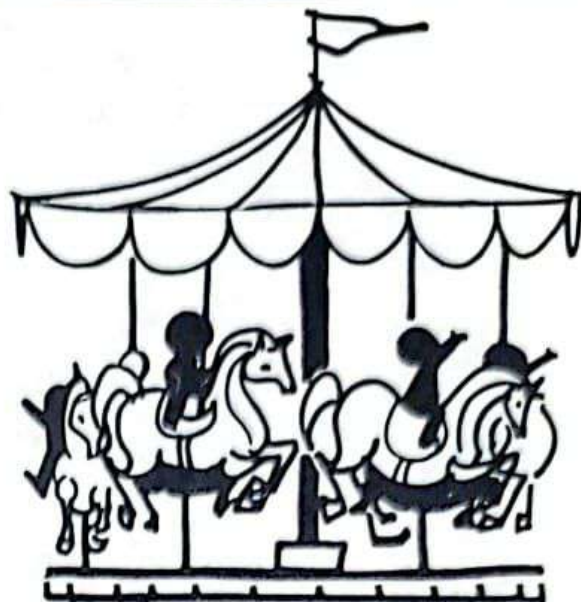
Hasta ahora fue Ernie Bradford el que las siguió con mayor fidelidad. Un oficial de la marina británica que navegó siete años siguiendo las huellas de Ulises a través de los mares, llegando a la conclusión de que la isla Trinaco, de tres vértices, no es otra que la de Sicilia, la del rey del sol Helios; y que Caribdis se encuentra en el golfo de Mesina, la patria de la diosa Calipso, la isla de Malta.

Esta clásica descripción del Mar Mediterráneo contenida en la Odisea la continúa Bartholomäus en el número de enero de la revista "Bild der Wissenschaft" (Imágenes de la ciencia) con su propia tesis.

● Scylla y Caribdis no se encuentran ante Mesina, sino en el estrecho de Gibraltar, especialmente por creer los helenos que las mareas eran provocadas por inmensos monstruos marinos a los que habían dado estos nombres. Dado que los períodos de las mareas en el mar Mediterráneo apenas son perceptibles, los legendarios monstruos tenían que morar en las proximidades de Gibraltar, cerca de los límites con el Atlántico, en que las mareas muestran diferencias que oscilan entre cuatro y catorce metros.

● Trinaco, la isla de tres picos del rey Sol, debe ser idéntica a la de Tenerife, que la califican sus propios habitantes de triangular.

● La isla de Oguigia, patria de la ninfa Calipso, no puede ser Malta, puesto que Homero la describe como pequeña isla deshabitada, ubicada en las inmensas corrientes del océano, como ombligo del



GIRAN, GIRAN
y no se cansan:



SKF

Los baleros SKF son incansables, han dado la vuelta al mundo infinidad de veces ayudando al desarrollo de la industria desde 1907.

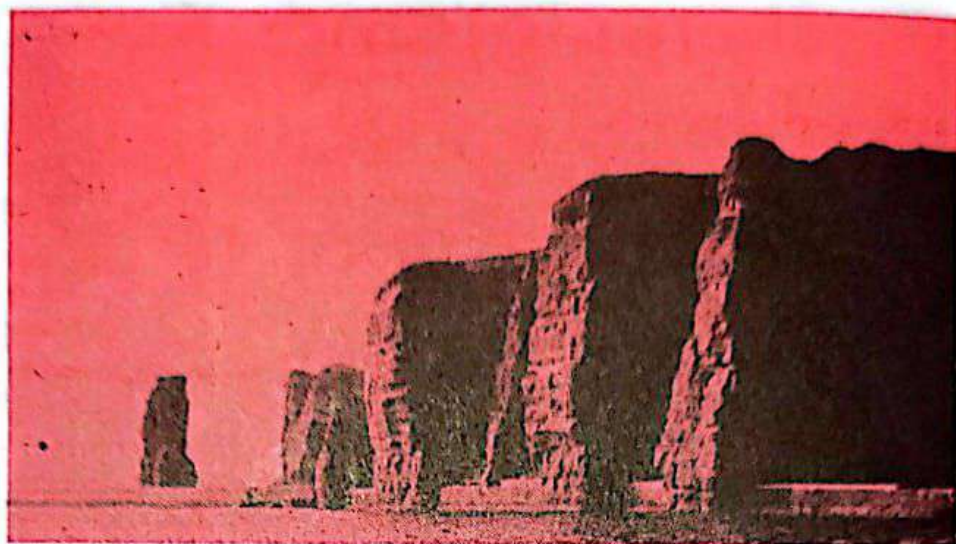
DIDEA

LA CASA DE LAS BUENAS MARCAS

San Salvador Santa Ana San Miguel
Tel. 22-1133 • Tel. 41-1133 • Tel. 61-1133

Nueva e interesante hipótesis
sobre el viaje del héroe de la
Odisea

¿Estuvo Ulises



Helgoland

en el Mar del Norte?

Un profesor de Essen desarrolló una nueva teoría sobre la Odisea, la epopeya de Homero. El héroe Ulises habría llegado hasta los límites del mundo antiguo, navegando a través del estrecho de Gibraltar para alcanzar el Mar del Norte.

Sobre tierras sagradas, los griegos deambularon en la antigüedad, alcanzando la "isla sagrada" de Tenerife:

"... durante seis días se alimentaron con lo mejor de los terneros del rey Sol ..."

Así expresa Homero, en el cántico número doce de su Odisea, las lamentaciones del héroe Ulises, único que observó abstinencia en medio de las bacanales.

El castigo sobrevino a la altura de Gibraltar, cuando sus compañeros navegaban camino de Sicilia y Caribdis:

"... Júpiter lanzó sobre la embarcación un rayo que acabó con los navegantes en las aguas del mar, siendo arrastrados a los costados de la negra embarcación por las olas, robándoles un dios el derecho al regreso ..."

Sólo el fiel ayunante sobrevivió. Diez largos días se mantuvo el héroe de la guerra de Troya a la deriva en el Atlántico, hasta que el viento y las olas llevasen al naufrago a las costas de la isla de San Miguel en el archipiélago de las Azores, patria de las ninfas Calipso, la temible diosa con la que compartió Ulises el lecho durante siete años.

Pero el héroe de Homero quería regresar a casa, junto a su esposa Penélope y su hijo Telémaco, en Itaca. Pero Júpiter había decidido que al regreso al hogar pasase por la isla que se encontraba al final del mundo, Helgoland. La ruta astronómica hacia allí la describe Calipso en el quinto cántico de la Odisea.

"Se puso al timón y condujo sobre la corriente. Sus ojos vigilantes no se vieron ensombrecidos por el cansancio. Estaban dirigidos hacia las estrellas y mantenía el barco en la ruta de la Osa Mayor y la constelación de Orión. Solo y abandonado de todos navegaba por el océano, como le había dicho la diosa Calipso, que le mantenía a su izquierda. Diecisiete días navegó por las tenebrosas aguas.

**INDUSTRIA
CENTROAMERICANA
DE NYLON,
S.A. de C.V.**

• HILOS TEXTURIZADOS
DE NYLON Y POLYESTER

• ELASTICO RECUBIERTO
DE FIBRAS SINTETICAS

UNA EMPRESA AL SERVICIO
DE LA INDUSTRIA TEXTIL
LES DESEA ¡FELIZ NAVIDAD
Y UN

VENTUROSO AÑO NUEVO!

41-3021

Santa Ana, Teléfonos: 41-0258

41-3167

EMPAQUES Y ENVASES FLEXIBLES,
LAMINADOS, S.A.



IMPREX



TEL. 25-7871 Cable IMPREX

San Salvador, El Salvador, C.A.

1a. Avenida Norte No. 1823/25 Apartado Postal 645

**LE HACEMOS SUS EMPAQUES
FLEXIBLES EN ALUMINIOS,
CELOFANES, PAPELES,
PAPELES TERMOSELLANTES,
ETC.**

Estamos a sus órdenes



CONELCA, S.A.
CONDUCTORES ELECTRICOS DE CENTROAMERICA, S.A.

**phelps
dodge**
in U.S.A. Centro America, S.A.



Fabricantes de Conductores Eléctricos
de Cobre y Aluminio.

Alambres y Cables desnudos.
Alambres y Cables para edificaciones,
tipo TW, THW, NM, NF, TGP.
Cables de Energía hasta 15Kv.
Cables y cordones flexibles tipo SPT, TSJ,
Soldadura, Batería, Antena T. V., etc.

Cables Telefónicos
Tipo IN para edificaciones
Tipo aéreo o ducto para redes
telefónicas.

Cables de Aluminio y ACSR

PHELDOCA
Apartado Postal (06) 283
San Salvador, El Salvador.
Telex. 20186
Tel.: 27-1688 27-0168

Dirección Cablegráfica:

mar. El que la isla de San Miguel fuese calificada en el siglo XVIII como "unbelicus maris" confirma esta teoría.

● Ulises tuvo que navegar desde San Miguel con curso norte de 54 grados, según se desprende de las constelaciones descritas por Calipso para el año 800 a. de C., la época de Homero. Una velocidad de cuatro nudos habría llevado a Ulises en 18 días a cubrir 3,200 kilómetros, exactamente la distancia que separa a las Azores de la bahía de Helgoland.

● La imagen de Homero respecto a la isla de Cheria se adapta perfectamente a la estructura rocosa de Helgoland . . . "estruendosamente se estrellaban las aguas de la resaca contra los acantilados que rodean el litoral, salpicados violentamente de espuma por las encrespadas olas".

● También la ubicación de la princesa Nausicaa impulsa a pensar más en Helgoland que en la isla de Corfú ". . . vivimos en esta ciudad y en esta geografía, amados por los dioses, aislados y rodeados por las encrespadas aguas, en el fin del mundo y no tenemos contacto con nadie".

La nueva teoría deja sin aclarar:

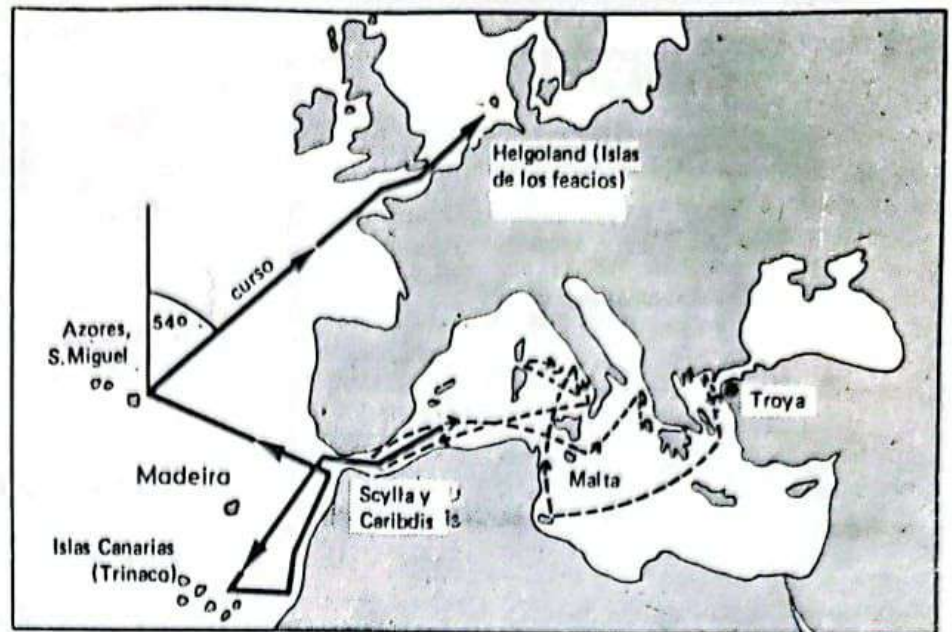
● Contra ella habla la teoría de Bartholomäus, de que Ulises navegó, no con una balsa, sino con una embarcación de afilada proa, que navegó sin dificultades a una velocidad de 7.5 kilómetros.

● El poeta narra un encuentro de Ulises con el rey del mar Poseidón cerca de los montes de Solimera, una tribu de la costa meridional de Asia menor, es decir, lejos de Helgoland.

● Por otro lado, se describe el viaje de regreso de Ulises a Itaca en una noche, lo que representaría, a partir de Helgoland, una velocidad de 220 kilómetros por hora.

Lo que no puede determinarse en la Odisea es dónde termina la realidad y dónde empieza la leyenda. Simplemente es muy hermoso poder creer que un héroe de la mitología griega visitó Alemania.

Helgoland tiene algo sumamente interesante. Para el Pastor Jürgen Spanuth, de Frisia septentrional, la isla del Mar del Norte, con sus 0.96 kilómetros cuadrados de extensión, es el último resto visible de la Atlántica. Para el cantante Wilfried Laurig, de Hanau, alias Rey Rolando Primero, quien adquirió en 1966 ante notario y por cincuen-



La odisea de Ulises

ta marcos el "Reino Atlantis", Helgoland es simplemente "su reino".

Guido F. Knopp

FABRICAS OLIVA, S.A.

Contribuyendo al progreso industrial de El Salvador y al servicio de la comunidad, fabrican para usted:

JABONES PARA LAVAR

DETERGENTES

VELAS

OFICINAS GENERALES:

Km. 5 Carretera a Soyapango

Tels: 27-0584
27-1416
27-0417
27-1807

tran superpuestas, sino entremezcladas con las progresivas edificaciones modernas. Como meta final, los arqueólogos quieren explorar los fundamentos del Cartago púnico. Los resultados obtenidos han confirmado ya algunas cosas que se suponían hasta la fecha. Es posible reconocer el plano de la ciudad metro por metro; a veces, por centímetros.

De esta forma los arqueólogos han excavado las capas superiores en su distrito de 8,000 metros cuadrados, que se extienden junto a las imponentes termas imperiales de Roma, directamente junto al agua, llegando a una profundidad de 4 metros para dar con la muralla púnica del III siglo a. C. Las

excavaciones han dejado así libres los restos de las primeras casas púnicas fuera de la colina de la fortaleza (Byrsa).

Tuvieron que ser casas muy avanzadas, como lo dejan presumir el terrazo de colores peculiares de sus suelos. Como resultado especialmente importante, pudo ser comprobado que los romanos aprovecharon el trazado de las calles púnicas a la hora de construir su propia ciudad, lo que facilitará las excavaciones en otras partes de las ruinas. Ahora, por primera vez después de 2,000 años, se reconoce, gracias a la acción conjunta de los países, qué relaciones existen de tipo urbano entre las excavaciones practicadas en otras décadas.

INDUSTRIAS MARTIN

27 C. O. No. 318

Tels. 25-7524 25-7454



Muebles en General
Decoración Interior
Artículos Escolares de Madera
Bolillos de Madera
Paletas para Remover Pintura
Puertas de todo tipo
Cajas para Exportar Frutas
Cajas para Transportar Gaseosas
Jabas para Transportar Gallinas
Tacos para Cilindros de Despulpadoras de Café

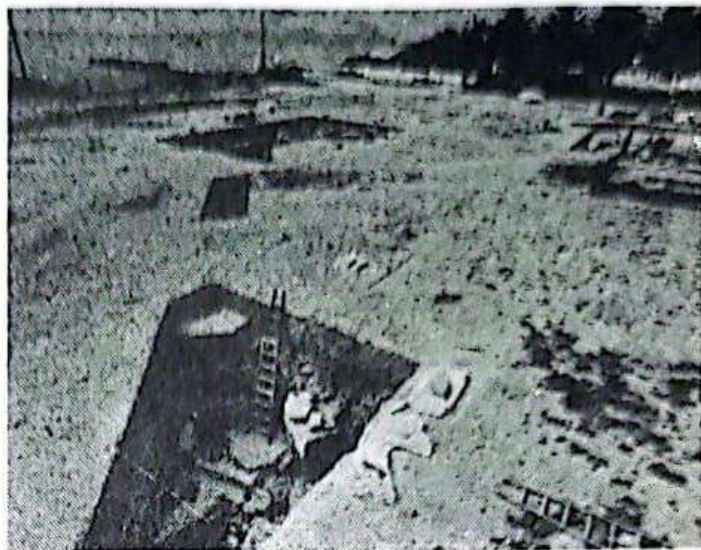
(SI ES DE MADERA LO TENEMOS)

ACCION CONJUNTA DE CATORCE PAISES

Cartago: un gran proyecto para arqueólogos

En las extensas ruinas frente al mar al nordeste de Túnez, donde hace más de 2,000 años se levantaba la capital más poderosa del reino púnico, trabaja un equipo de arqueólogos de nueve países en una excavación sistemática, dividida en distritos, para desenterrar la antigua historia. En el verano serán 14 grupos los que trabajen allí. Las dificultades son enormes. Pues en 2,000 años no sólo se ha destruido muchísimo sino que también se ha edificado sobre la antigua ciudad.

Diez modernos balnearios se alinean o se entrecruzan. Un tren corta el paisaje. Estaciones, monasterios, hoteles, viviendas ocultan, cubriéndolo todo, los restos de lo que queda del esplendor y poder de otros tiempos. La construcción creciente ha tomado tales dimensiones que el gobierno de Túnez se vio obligado a tomar medidas por ley para proteger los restos que permanecen en el suelo. Un llamamiento de la UNESCO a todos los pueblos civilizados del mundo tuvo como consecuencia una acción científica conjunta, que corresponde al rango del templo de Nubia. Se inició hace tres años. Entretanto, los arqueólogos excavan con ahinco. Donde se elevan las casas de nuestra era, no se puede hacer nada de momento. Pero la zona de ruinas, que estuvo rodeada por una muralla defensiva de 34



Las excavaciones de Cartago

kilómetros en la época púnica, ofrece aún muchos años de trabajo de investigación. Cartago fue destruida dos veces en su larga historia, como se sabe.

Después de las tres guerras púnicas, Cartago fue arrasada hasta no quedar piedra sobre piedra en el año 146 antes de Cristo. Durante siete días fue pasto de las llamas. Luego se rociaron los bosques y jardines de sal para lograr la infertilidad del suelo. El nombre de Escipión Emiliano está unido al suceso más cruel: Cartago tenía en su época de esplendor 700,000 habitantes. Sobre las cenizas renació la nueva Cartago de los romanos, reconocible en sus actuales restos, que erigieron principalmente César y Augusto con grandiosos circos y termas.

Esta ciudad del Imperio romano, la segunda en importancia, y floreciente metrópoli del norte de Africa sufrió varias ocupaciones extranjeras, pero no fue destruida por los vándalos ni los bizantinos, sino por los árabes en el año 696 que despojaron la ciudad con la dureza de Escipión. Lo que quedó como material aprovechable para la construcción se trasladó 18 kilómetros para construir la actual Túnez.

Se pueden reconocer de inmediato las dificultades ante las que se encuentran los arqueólogos. Las capas de los distintos colonizadores no se encuen-

Antibióticos contra insectos

En muchos insectos, pulgas, chinches, escarabajos, termitas, piojos, se encuentran microorganismos animales o vegetales que no hay que considerar como simples parásitos. Los insectos y los microbios forman más bien una comunidad, una simbiosis, de la que se benefician ambas partes. Pero esta simbiosis les puede reportar graves perjuicios, pues parece ser que ofrece el punto de ataque para combatir desusadamente a estos seres perjudiciales. Los insectos heredan los microorganismos de generación en generación, adaptándose en el curso de su larga historia evolutiva plenamente a esta simbiosis. Muchos insectos lograron limitarse sólo por ello a un alimento parcial, porque albergaban en sus órganos corporales o en sus células a microbios que les suministraban vitaminas importantes para su subsistencia o que les ayudaban en las funciones digestivas. Con sustancias tomadas de estos animales y matando luego la simbiosis, se estaría probablemente en condiciones de controlarlos.

Las sustancias de este tipo se podrían encontrar posiblemente en el marco de la investigación de los productos del metabolismo microbio con efectos insecticidas. Actualmente están trabajando en este proyecto científicos del Instituto de Fitopatología de la Universidad de Giessen, de la cátedra de microbiología de la universidad de Tübingen y de la casa Bayer. (La fitopatología es la ciencia que estudia las enfermedades de las plantas). Se intenta con ello aprovechar el hecho de que los microorganismos producen ciertas sustancias en el metabolismo que pueden exterminar a otros microbios con frecuencia.

Desde que Alexander Fleming descubrió en 1928 la penicilina, los antibióticos "inventados" de los microorganismos, sin los que la medicina sería hoy inconcebible, se convirtieron en algo interesantísimo y accesible constantemente para otros campos. Como expuso el profesor de Tübingen, Hans Zähler, en un congreso de entomólogos en Giessen, uno de los nuevos campos de aplicación posibles es el del control de los insectos.

Es importante el que no se introduce contra los insectos ninguno de los antibióticos empleados ya en la medicina o en la veterinaria, ya que en este caso existía el peligro de que los patógenos, contra los que suelen producir efectos por regla general estos medios, se hicieran pronto resistentes. Primero, aclara el profesor Zähler, se buscaron productos metabólicos microbiales que matasen directamente a los insectos o a las larvas, por ejemplo, cortándoles la cadena respiratoria o perforando la membrana celular. Hoy se trabaja más con sustancias que paralizan el desarrollo o la capacidad reproductora de los animales.

Varios de estos metabolitos obtenidos en Tübingen fueron analizados por el profesor Heinz Schumutterer y por el Dr. Holst para comprobar su efectividad contra cuatro clases de bichos. Algunas de las sustancias estaban en condiciones de reducir los huevos de las arañas y de los escarabajos mejicanos de la alubia o, en los escarabajos de la papa y de la alubia, de paralizar su actividad comestible y el desarrollo de las larvas. Dos de estos metabolitos dejaron de poner huevos dos días después de iniciar el tratamiento.

Anke Hetzer

CON-TEX-ISA

**CONFECCIONES
TEXTILES
INTERAMERICANAS,
S. A.**

Industria de exportación
neta de ropa de toda clase

FINAL CALLE LIBERTAD PTE. SANTA
ANA TELEFONOS: 41-3192, 41-3374 y

APARTADO POSTAL No. 1940

TELEX No. 25005



UN REPRESENTANTE DE SEGUROS "SISA" ES UN PROFESIONAL CAPACITADO PARA SERVIRLE, POR LO TANTO, ESTARA SIEMPRE EN CONDICIONES DE ASESORARLE EN LOS DISTINTOS SEGUROS QUE OPERAMOS :

Vida, Incendio y Lineas Aliadas,
Pérdida de Utilidades,
Seguro de Residencia,
Accidentes Personales,
Seguro de Salud
Riesgos Profesionales,
Responsabilidad Civil,
Maquinaria a la Intemperie,
Embarcaciones Pesqueras
Automotores, Transportes,
Robo, Vidrios, Calderas,
Diversos, Fianzas.

SÍ,
SISA
SÍ SABE



Consúltele

SEGUROS E INVERSIONES, S. A.

Edificio SISA - Calle a Santa Tecla, Teléfono 23-1200, San Salvador.

Cómo nacen las explosiones

Las explosiones se caracterizan por una liberación de energía tan rápida que parece realmente instantánea. La explosión es un efecto, no una causa. Teniendo en cuenta las causas, las explosiones son de cuatro clases principales:

a) Aquéllas que liberan energía por rápida oxidación (explosiones de vapor de gasolina-aire).

b) Liberación de energía generada por rápida descomposición (explosión de dinamita).

c) Liberación de energía creada por presión excesiva (explosión de calderas, ruptura de tanques, conversión de agua a vapor en un baño de sal derretida), o causada por el debilitamiento de un recipiente de presión (falla de un cilindro de GLP debido a golpe de una llama sobre una superficie mojada); y

d) Liberación de energía creada por una fisión o una fusión nuclear (explosión de una bomba de uranio o hidrógeno).

Una causa rara de explosiones, no incluida en las cuatro causas enumeradas arriba, es la polimerización incontrolada con rápida liberación de energía. Algunas sustancias están sometidas a dos clases de explosiones, tales como, por ejemplo, acetileno comprimido que puede tanto descomponerse como oxidarse rápidamente.

A-Explosiones por rápida oxidación

En este artículo nos interesa, principalmente, las explosiones que liberan energía por oxidación rápida. Conforme se trató en la química y física del fuego, los fuegos también se causan por reacciones de rápida oxidación, acompañadas de liberación de energía.

La diferencia entre fuego y explosión consiste

primordialmente en la velocidad con que se desprende la energía. Por ejemplo, una capa de gasolina de una pulgada de profundidad en un cubo quemará por varios minutos antes de ser consumida. La misma cantidad de gasolina, cuando se vaporiza y se mezcla con aire suficiente para formar una mezcla vapor-aire inflamable, puede consumirse íntegramente en una fracción de segundo.

No hay una línea precisa de demarcación entre un fuego y una explosión.

Los fuegos que se expanden muy rápidamente, tales como aquéllos que involucran derramamiento de gasolina o acumulaciones de polvo en piezas estructurales, se describen frecuentemente como explosiones, cuando "fogonazo" sería una designación más precisa. Sin embargo, si las mezclas vapor de gasolina-aire y polvo-aire están confinadas para impedir la disipación de la presión conforme quema el combustible, la presión puede crearse hasta un punto en el cual la estructura respectiva revienta, resultando una verdadera "explosión".

Las explosiones por descomposición están acompañadas por el desprendimiento de grandes cantidades de gases calientes. En general, puede decirse que la velocidad con la cual se desprenden los gases calientes o, en otras palabras, la velocidad de la reacción de descomposición determina la violencia de la "explosión".

Las descomposiciones explosivas de la pólvora y otros llamados bajos explosivos son comparativamente lentas, y por esta razón, los gases desprendidos pueden usarse donde se requiera el efecto del empujón, como en un cañón, fusil o escopeta. En el caso de altos explosivos, sin embargo, la liberación de energía es casi instantánea y destroza lo circunvecino. Las explosiones de dinamita y otros altos

explosivos se conocen también como detonaciones.

Las detonaciones resultan en la inmediata formación de presiones que puedan alcanzar varios cientos de miles de libras por pulgada cuadrada y causar una ola de presión que se extiende en todas direcciones, a velocidades desde unos pocos miles hasta más de 25,000 pies por segundo. Tan pronto como la ola de presión de los gases calientes golpea el aire circundante, las olas de choque del agua o la tierra se levantan en forma tal que viajan también con gran velocidad (mil a cinco mil pies por segundo). Los efectos destructivos de las detonaciones en los edificios, etc., son causados por la presión y las olas de choque, como también por las proyecciones de los objetos destrozados en la vecindad inmediata de la detonación.

Diversas variables influyen la sensibilidad o facilidad de ignición de los explosivos.

Una importante es la temperatura de la fuente de ignición. Hay una temperatura para cada explosivo a la cual explotará instantáneamente, pero las explosiones también ocurren después de prolongadas exposiciones a bajas temperaturas. Por sobre una cierta temperatura mínima, se puede decir que entre más baja la temperatura de exposición, más largo será este período antes de la explosión. La sensibilidad a la ignición de choque aumenta conforme la temperatura de un explosivo aumenta, y aumenta con la creciente densidad o compatibilidad del explosivo.

Como se sugiere en la descripción de explosivos "bajos", con la composición química de una materia explosiva tiene mucho que ver el grado de severidad de una explosión por descomposición. Entre otros factores que influyen la gravedad está la compatibilidad de la mezcla explosiva; entre más compacto el empaque, mayor la presión de detonación. Un factor obvio que influye la cantidad de destrucción infligida a un edificio, etc., por una detonación, es la distancia que tienen que viajar las olas de presión y choque antes de golpear el edificio. La ola de presión pierde pronto su intensidad debido a la fricción del aire a través del cual se mueve y debido al rápido aumento del volumen ocupado por los gases calientes, conforme viaja la ola.

Las olas de choque también pierden su intensidad y velocidad conforme su distancia de la detonación aumenta. Por ejemplo, una bomba altamente explosiva de 500 libras, conteniendo 260 libras de TNT, causará, en promedio, daños en un edificio grande debido a la ola de choque en un radio solamente de unos 45 pies.

C-Explosiones por liberación de presión

Las calderas, cilindros de gas, y otros recipientes a presión se diseñan para soportar presiones esperadas durante su uso normal con un razonable factor de seguridad. Para prevenir la rotura por presiones anormalmente altas, como puede ocurrir si se calienta un cilindro de gas, la presión de rotura de los recipientes a presión es ordinariamente cuatro veces o más la presión normal de uso. Además, los recipientes están ordinariamente equipados con discos de rotura o válvula de alivio. La rotura explosiva (liberación de la presión) de los recipientes a presión puede ocurrir debido a numerosos factores, tal como la ausencia, instalación inadecuada o mal funcionamiento del dispositivo de alivio de presión; algunos defectos del recipiente mismo; calentamiento localizado o mezcla no intencional de productos inestables dentro del recipiente.

Las explosiones por liberación de presión son ordinariamente menos violentas que las explosiones por oxidación y descomposición a causa de la rotura. Pero cuando las materias liberadas están sometidas en sí mismas a oxidación, la liberación de energía secundaria puede ser aún más grave que la explosión primaria.

Las explosiones por liberación de presión no envuelven, necesariamente, recipientes a presión. Por ejemplo, los botes o latas de pintura expuestas al fuego o agua que entran a un baño de sal fundida, hornos de fundición de aluminio o fundición de moldes, pueden producirse explosiones por liberación de presión.

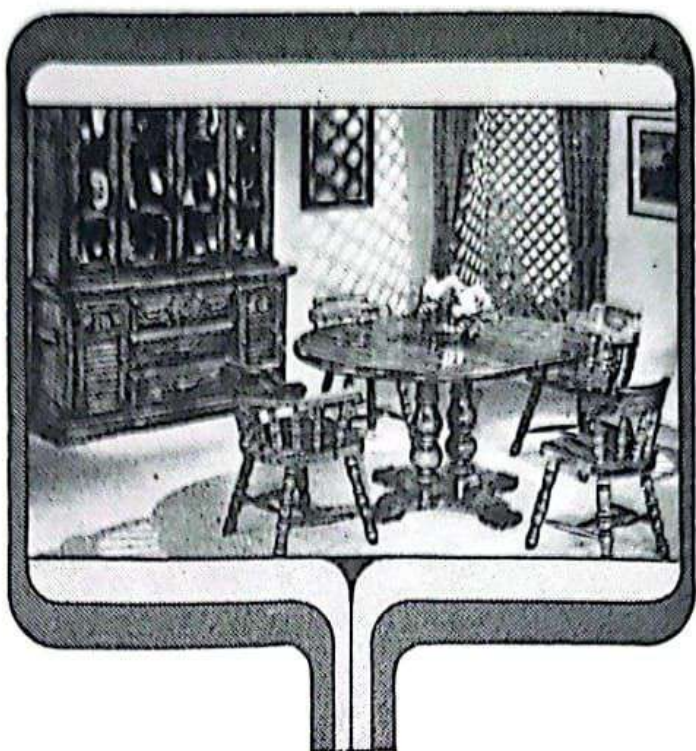
D-Explosiones nucleares

Las explosiones nucleares son de dos tipos; aquellas causadas por fisión nuclear (v. g., bomba de uranio) y aquellas resultantes de la fusión nuclear (v. g., bomba de hidrógeno). En la primera, la energía se desprende por el rompimiento o separación del núcleo; mientras que en la última, la energía se desprende por la fusión de dos núcleos. La energía liberada por la bomba atómica en Hiroshima se dice que fue igual a la energía liberada por una detonación de 20,000 toneladas de TNT. La energía de una bomba de hidrógeno puede ser igual a 50.000,000 de toneladas o más de TNT. Se afirma que cerca de la energía de una explosión nuclear se consume, en una ola de choque, una tercera parte en radiación nuclear.

Congreso de Jefes del
Cuerpo de Bomberos
en Texas, EE. UU.

tores de las grandes fábricas se reúnen para considerar nuevos métodos de producción o expansiones a las plantas físicas. Es en esas ocasiones que debe ser motivo de estudio y discusión la forma en que las plantas deben protegerse. Un seguro contra incendio podrá resarcir parte de la propiedad destruida, pero nunca podrá reemplazar la falta tremenda que significa para sus hijos la muerte de un obrero o de un bombero. Tampoco podrá una póliza borrar del calendario los meses o años que tome en volver la fábrica a funcionar. Ni podrá devolver nunca el caudal de negocio que se pierda en ese tiempo, los clientes que afluirán a los competidores en busca de productos similares y el desequilibrio que sufre toda industria al estar fuera de la corriente comercial por un tiempo.

Las industrias deben organizar servicios de bomberos de acuerdo con su tamaño. En una industria pequeña, el dueño, el capataz, el mecánico y tres empleados, pueden encargarse de la labor de evitar futuros incendios, velando porque no se aglomere basura cerca de los motores o calentadores y otra clase de medidas. Las industrias mayores deben estudiar detenidamente el aspecto de seguridad de las plantas. Hay industrias de tal tamaño que tienen sus propios cuerpos de bomberos, con personal pagado y equipo especial. En estos casos, la labor diaria de los bomberos consiste en examinar cuidadosamente todas las dependencias, especialmente los almacenes de combustibles, cuartos de máquina, instalaciones eléctricas, cobachas y aquellas dependencias donde hay almacenados o se usan productos inflamables o de fácil combustión.



MUEBLES

como a usted le
gustan

CARYCAY

Fábrica de muebles en madera,
Formica o Plywood

Es casi seguro que tengamos los diseños
que corresponden a su gusto y necesi-
dades...

Es completamente seguro que sabremos
interpretar fielmente sus propias ideas...
Estamos conscientes de nuestra capa-
cidad.

CARYCAY

Av. José Martí 103 Centro Urbano Libertad
Tel. 25-54 40

Bomberos en industria

Por el Capitán Luis R. Sarmiento,
Sub-comandante del
Cuerpo de Bomberos de Barranquilla,
Colombia

El hecho que una industria no haya sufrido los estragos de un incendio no quiere decir que la misma esté inmune a las llamas. Esto puede ser producto de la buena suerte o el resultado del cuidado, de la prevención y del sistema de extinción de incendios. Naturalmente que mucho dejaría que desear el administrador de una industria que deje a la suerte la seguridad de la fábrica que administre, incluyendo, desde luego la vida de los que en ella trabajan.

Toda industria libra diariamente una batalla económica por una mayor producción al menor costo posible. Sobre esa base tan llena de lógica, las industrias se modernizan; se simplifican operaciones que se traducen en economía de tiempo; se combinan poleas y maquinarias a fin que funcionen con el mismo motor. Y por otro lado, se atiende la lubricación para que la máquina dure; se limpian y esmerilan los motores para que rindan mayor fuerza. Y en este plan de lucha industrial, el administrador consciente piensa que toda la fuente de trabajo y de riqueza que representa la fábrica, puede desaparecer rápidamente, al paso aterrador del incendio.

En una noche, como producto del menor descuido, puede producirse un pequeño incendio en el rincón más apartado del más apartado compartimiento o almacén. Y es en ese momento que la actitud y la política de seguridad de la industria puede ser la salvación de veintenas de vidas y de millones de colones en edificios, materia prima y

productos, o puede ser una de las razones principales para que en aquel sitio, en que al atardecer había una industria floreciente y próspera, manantial de vida y riqueza, al amanecer del nuevo día sólo encontremos varios operarios sudorosos contemplando las cenizas y los carbones de lo que era la única fuente del sustento diario. Quizás cerca de este imaginario lugar también veamos, triste y nervioso, al imprecavido administrador que pensó que su fábrica no se podría quemar nunca, por la falaz razón de que no se había quemado antes.

Todo industrial debe pensar que toda batalla tiene dos ángulos; el boxeador debe prepararse a pegar fuerte, y a poder asimilar el castigo que reciba; en la guerra hay que atacar al enemigo, pero hay que preparar las defensas contra el ataque del enemigo; en la batalla que libra cada industria, ésta debe ser planeada para la mayor eficiencia y para la mayor seguridad.

En un pequeño taller, el dueño puede velar por los detalles de seguridad. Sin embargo, las grandes industrias, cuyas operaciones son tan diversas como complicadas, donde diariamente acuden cientos de trabajadores y que tanto significan para la vida de la comunidad donde están situadas, debe trazar sus planes de seguridad, midiendo con la misma medida que cuando trazan los planes de producción. La protección para las industrias debe ser objeto de estudio consciente por los dueños, accionistas y administradores. Frecuentemente, los socios y direc-

casa ++ noticias de casa ++ noticia

Las giras de intercambio entre funcionarios del Cuerpo de Bomberos Nacionales de El Salvador y efectivos del mismo, con colegas de instituciones del extranjero, han continuado como parte de las actividades de acercamiento tendientes a lograr una mejor preparación y efectividad de la Institución. En noviembre del año pasado, recibimos la grata visita de los Jefes del Cuerpo de Bomberos de Baton Rouge, Louisiana, señores Willie Miller (Director) y el capitán Cecil Lorio. Los visitantes quedaron gratamente impresionados por la atención que se les brindó aquí y, además, demostraron interés por colaborar con los futuros planes de mejoramiento del Cuerpo.

Por otra parte, y atendiendo invitación de los jefes del Cuevo de Bomberos de aquella localidad norteamericana, en gira promovida por "Amigos de las Américas", viajaron hacia el Estado de Louisiana los Inspectores Neftalí Hernández Granados y José Miguel Molina. Recibirán un curso de cuatro semanas que comprende: principios básicos del servicio, mantenimiento preventivo para las maquinarias, organización de programas de entrenamiento, prevención de incendios y prevenciones generales de un cuerpo de bomberos.

Los pasajes y viáticos para los viajeros corren a cuenta del Cuerpo de Bomberos Nacionales de El Salvador, en tanto que la institución similar de Baton Rouge proporcionará los gastos de alojamiento.

Los periódicos nacionales se han venido ocupando con alguna continuidad de temas relacionados con el Cuerpo de Bomberos Nacionales y sus actividades. Una información publicada en "El Diario de Hoy", de fecha 4 de marzo pasado, destaca las declaraciones de los bomberos norteamericanos Willie Miller y del capitán Cecil Lorio, quienes dijeron: "El Cuerpo de Bomberos Nacionales de El Salvador es una institución bien disciplinada; pero necesita de equipo especial y más entrenamiento para cumplir mejor en favor de la comunidad".

En enero pasado quedó inaugurado el "Curso básico para bomberos No. 7", con duración de tres meses. Las clases correspondientes se imparten, como siempre, en el cuartel central del Cuerpo, en San Salvador, bajo la instructoría del Comandante Santos. Participan en él tanto bomberos como miembros de varios cuerpos militares.

He aquí la nómina de alumnos del "Curso básico de bomberos No. 7": Gerardo Antonio Hernández y Vladimir Antonio Argueta, del Cuerpo de Bomberos Nacionales; José Rutilio López Guardado y Luis Alonso Monjarás, de la Primera Brigada de Infantería; Rigoberto Antonio García García y Oscar González Cuéllar, de la Segunda Brigada de Artillería; Daniel Ely Martínez Morán y Héctor Amilcar Villacorta, de la Tercera Brigada de Infantería; José Isaac Martínez Rosales, de la Brigada de Artillería de San Juan Opico; Manuel de Jesús Granados, del Destacamento Militar No. 3, de La Unión; Fidel Cristino Vásquez, del Destacamento Militar No. 4, de Usulután; y Pedro Antonio Portillo Vásquez, del Destacamento Militar No. 5, de San Vicente.



Bomberos y soldados durante una de las clases del "Curso básico para bomberos No. 7", que se imparten actualmente en el cuartel central del Cuerpo, en San Salvador.

En los últimos tres meses, se han producido varios incendios con saldos cuantiosos en pérdidas materiales. Las empresas afectadas han sido indus-

trias localizadas en distintos rumbos del radio metropolitano. Con el dramatismo del caso, los periódicos han informado de estos siniestros, destacando la tarea de salvamento realizada por el Cuerpo de Bomberos Nacionales de El Salvador. Como se sabe, en muchos casos —por no decir en la totalidad de ellos, la labor de los bomberos no ha podido cumplirse a cabalidad por falta de agua. Esto indica, como lo hace ver el editorial de "Flama" en esta edición, la necesidad que tiene San Salvador de un sistema eficiente y estratégicamente bien delineado de hidrantes. La zona más vulnerable para los incendios sigue siendo la del Boulevard del Ejército. Es ya hora de que los organismos del Estado correspondientes se percaten de esta grave deficiencia, porque si bien los abnegados bomberos nacionales ponen el máximo de su responsabilidad y entusiasmo en el cumplimiento de su misión, mientras persista el problema de la falta de hidrantes, los riesgos propios de estos siniestros continuarán, y cada vez en mayor magnitud.

Por cierto que hace poco se celebró una reunión entre representantes de empresas industriales instaladas en la zona del Boulevard del Ejército, para tratar precisamente ese problema. Una de las resoluciones a que se llegó en esa reunión fue la de hacer un llamamiento a todas las empresas para que den un respaldo más decisivo a las actividades que realiza el Patronato en favor de la modernización de los bomberos y a fin de lograr la colaboración de ANDA, DUA y Obras Públicas en la solución del problema de falta de hidrantes.

Estuvieron en San Salvador representantes de la ciudad de Wilmington, Estados Unidos, para hacer entrega al Cuerpo de Bomberos Nacionales de El Salvador de una unidad destinada al servicio de la Institución. La entrega la hizo el señor Steven Otto, y fue recibida por el coronel Gustavo Atilio Hernández, Jefe de nuestros bomberos.

El Patronato del Cuerpo de Bomberos continúa con sus actividades, gracias al entusiasmo de sus miembros, un entusiasmo que —dicho sea de paso— es digno de todo reconocimiento. En fecha reciente, se nombraron las Comisiones Técnicas y de Finanzas en la ciudad de Santa Ana.

SOLUCION DEL CRUCIGRAMA BOMBERIL

	L	I	R	I	O		R	O	D	I	O		
P	A	R	E	D		C		N	E	B	L	I	
R	A	S			C	A	L		L	I	A		
C		N		P	A	L	A	S		S		B	
L	E		B	O	N	O	R	A	S		A	I	
O	B	I		R		R		A		A	L	O	
R	A	L	O							O	N	I	X
U	N	O		H		A		O		A	S	I	
R	O		S	I	A	H	E	S	A		A	D	
O		H		O	C	A	S	O		C		O	
	T	U	L		A	S	A		T	A	S		
L	A	M	A	S		A		D	E	B	E	R	
	C	O	R	O	S		H	O	N	O	R		

Funerales Guatemala

Guatemala e Hijos y Cía
4a. Calle Pte No. 509

Atiende las 24 horas del día.
Al mismo tiempo pone a sus órdenes su servicio de Sala de Velaciones en la 6a. C. Pte. No. 602

Sala de Ventas
Tel. 61-0972

Sala de Velaciones
Tel. 61-0091

Servicios por contrato

CHISTORAMA

Mundial



Ciérralo todo bien, mujer. Ya sabes que hay muchos ladrones en estos tiempos.



Lepper

ROTHCO ORIGINAL

— Ahora ya sabe cómo ocurrió . . . Yo no podía saber que la pistola estaba cargada.



— Caramba, alguien perdió sus anteojos.



ALL

— Ojalá que esta vez no digan que no vieron la señal de alto.



— ¡Atácalo, Fifi, atácalo!

NUESTROS AGENTES PUEDEN VENDERLE SEGUROS DE NUESTROS COMPETIDORES

Hay dos clases de Agentes de Seguro: Los que trabajan para una sola Compañía y los Independientes que representan varias.

En ASEGURADORA AGRICOLA COMERCIAL, S. A., se trabaja también con Agentes Independientes. Ellos manejan todos nuestros ramos de SEGURO DE DAÑOS al igual que manejan los de otras compañías. Así cuando le hacen a usted una recomendación no tienen la obligación de recomendarle nuestras pólizas o las pólizas de otra compañía.

Esta independencia deja en libertad a los Agentes para darle la orientación y el consejo que usted espera de un Asesor entendido en la materia.

Si un Agente Independiente examina su necesidad de Seguros y después le recomienda una póliza de nuestros competidores, simplemente está haciendo el trabajo que usted y nosotros queremos que haga. Usted obtiene las

coberturas adecuadas a precio razonable. Y cuando usted está satisfecho él sabe que continuará trabajando con él. Así nosotros estaremos interesados constantemente en mejorar nuestros servicios.

Hasta la fecha, a pesar de la intensa competencia que existe en nuestro medio, estamos creciendo a un ritmo de lo más satisfactorio. Esto se debe a que todos los Agentes Independientes que son profesionales del Seguro, y gozan de una reputación profesional de mucha responsabilidad, nos recomiendan con mucha frecuencia.

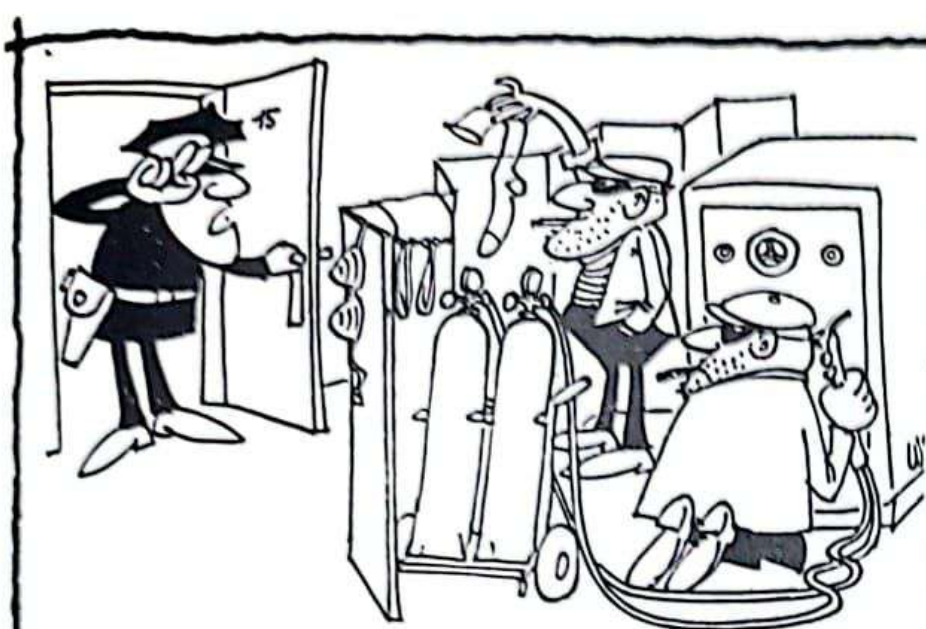
Cada uno de los Agentes estará muy complacido de estudiar sus necesidades de Seguros y darle su experta opinión, sin ninguna obligación para usted o para nosotros.

NOSOTROS GUSTOSAMENTE LO RECOMENDAMOS A EL. AUNQUE EL NO SIEMPRE NOS RECOMIENDE A NOSOTROS.

ASEGURADORA AGRÍCOLA COMERCIAL, S.A.

UNA ASEGURADORA PROGRESISTA AL SERVICIO DE UN PAIS PROGRESISTA.

Alameda Roosevelt No. 3030, Tel. 23-8200.



— ¡Perdón, señora!



— ¡Tómelo todo! , pero gástelo con cuidado e inteligencia.



— ¡Continúe y no se dé vuelta!
Esto es un secuestro.



— Si no te sorprenden los ladrones, tráeme un vaso de agua.

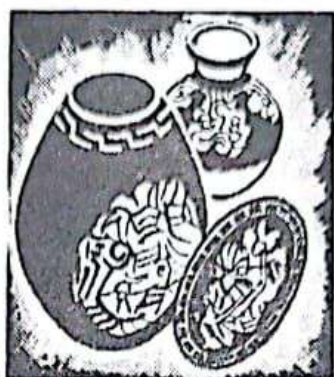


— No te quejes, mujer, es un amueblado
a prueba de ladrones.



— Y como ven, hasta agua caliente tiene.

auténticamente
nuestro...



...como
Pilsener

la cerveza cordial de nuestra tierra.

EL FONDO DE DESARROLLO ECONOMICO FDE

DEL BANCO CENTRAL DE RESERVA

En el empeño de contribuir a la
recuperación de tierras agrícolas, ha
establecido el rubro financiero
para ejecutar
proyectos de

REFORESTACION

y con tal propósito, concede préstamos para iniciar
o ampliar explotaciones madereras coníferas,
como pino y ciprés; de las especies
suaves, como eucaliptus, melina,
cadam, cortez, etc., o de las
finas, como teca, nogal,
cedro, caoba,
laurel, etc.

Estos financiamientos se
otorgan mediante adecua-
das tasas de interés y a
plazos razonables, de
acuerdo con la
naturaleza del
proyecto

.... y son suministrados a
través de los bancos del
país, de la Federación de
Cajas de Crédito y de
la Financiera de
Desarrollo e
Inversión

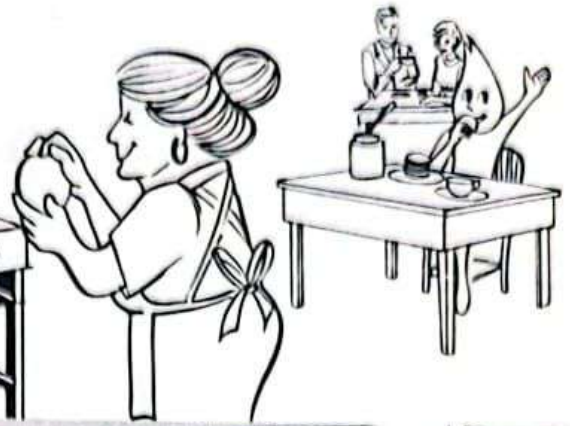


TROPIGAS equipa

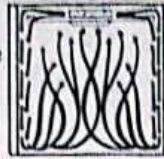
desde una
pupusería



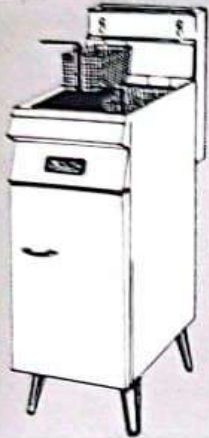
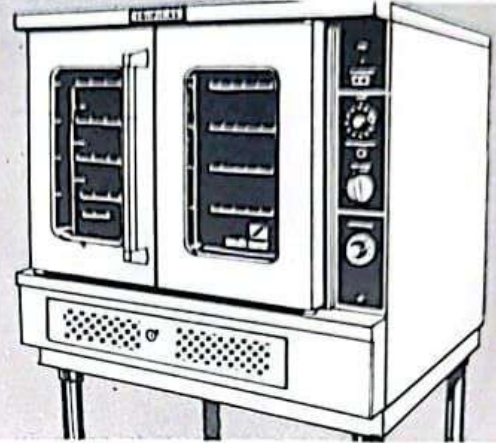
PLANCHA
con 2 quemadores
y asador.
De construcción
extra fuerte para
servicio pesado.



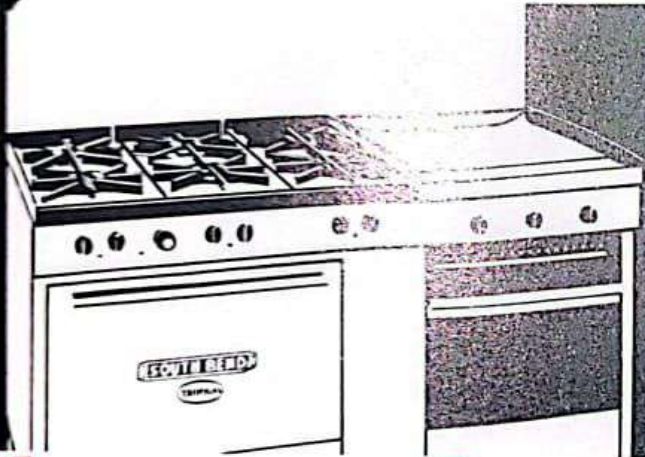
magic aire



HORNO
Con sistema magic aire
(ventilador interno)
que da calor rápido en
todo el interior, horneando
uniformemente
los alimentos
en la mitad del tiempo
de los hornos normales.



FREIDOR
Ideal para
cervecería y
restaurantes,
para
todo tipo
de boquitas
y comidas
fritas.



**COCINA
COMERCIAL**,
6 quemadores,
gratinador,
plancha,
asador, horno,
compartimiento
para utensilios
y panel frontal
ventilado.

COCINA
De 3
quemadores,
sólida
construcción.



hasta un hotel de categoría.

Nuestro Departamento de Ingeniería le diseña su cuarto de cocina desde los planos de distribución, instalación eléctrica, tuberías, ventilación, y recomendación de todo el equipo de acuerdo con las necesidades de su negocio.

Visite nuestras salas de venta
Sucursal 7a. Av. Sur 109 o Central
2a. Av. Sur y 2a. C. Ote. o llame
a nuestro especialista
Mauricio Morales a los Tels.:
21-4015 - 22-2213



Mauricio Morales